

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 94 (1976)  
**Heft:** 1

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 31.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

## Foglio ufficiale svizzero di commercio

No 1 - 1

Bern, Samstag 3. Januar 1976  
Berne, samedi 3 janvier 1976

Erscheint täglich,  
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Paraît tous les jours,  
les dimanches et jours de fêtes exceptés

94. Jahrgang  
94<sup>e</sup> année

Redaktion: Effingerstr. 3, 3011 Bern ☎ (031) 61 22 21 - Preise: Kalenderjahr Fr. 40.-, halbjährlich Fr. 24.-, Ausland Fr. 50.- jährlich - Inserate: Publicitas ☎ (031) 65 11 11, pro mm 43 Rp., Ausland 49 Rp.  
Rédaction: Effingerstr. 3, 3011 Berne ☎ (031) 61 22 21 - Prix: Année civile 40 fr., un semestre 24 fr., étranger 50 fr. par an - Insertions: Publicitas ☎ (031) 65 11 11, le mm 43 cts, étranger 49 cts

N° 1 - 3. 1. 1976

### Inhalt - Sommaire - Sommario

#### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati.

Handelsregister (Stiftungen). - Registre du commerce (fondations). - Registro di commercio (fondazioni).

#### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Handels- und Wirtschaftsabkommen zwischen dem Schweizerischen Bundesrat und der Regierung der Deutschen Demokratischen Republik. - Accord commercial et économique entre le Conseil Fédéral Suisse et le Gouvernement de la République Démocratique Allemande.

Die VOLKSWIRTSCHAFT: Auszug aus der Dezember-Nummer.

Postcheckverkehr, Beitritte. - Chèques postaux, adhésions.

#### Kt. Graubünden

Gemeinschuldnerin: Bünda AG, Cityhaus, Davos-Platz, Erwerb und Betrieb sowie Veräusserung von Hotels und Eigentumswohnungen auf eigene Rechnung.

Datum der Konkurseröffnung: 9. Dezember 1975.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 16. Januar 1976, 14.30 Uhr, Hotel Rössli, Davos-Dorf.

Eingabefrist: bis 2. Februar 1976, für Dienstbarkeiten bis 23. Januar 1976.

Eigentümerin folgender Grundstücke:

Parz. Nr. 1074, Hotel Cresta Viktoria mit Panorama-Restaurant, 2060 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Hofraum an der Promenade;

Parz. Nr. 1372, 1878 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Hanggelände an der Promenade

Eigentumsansprüche sind sofort geltend zu machen.

7270 Davos, den 18. Dezember 1975

Konkursamt Davos:  
E. Riesen

#### (2) Kt. Aargau

Schuldner: Ernst Hans-Heinrich, Kaufmann, Zürcherstrasse 63, 5400 Baden.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Baden II. Abteilung: 23. Oktober 1975.

Dauer der Stundung: vier Monate, d. h. bis zum 23. Februar 1976.

Gerichtlich bestellter Sachwalter: Markus Bur, Treuhänder, c/o BUCO-Betriebsberatung, Rathausgasse 12, 5400 Baden.

Eingabefrist: bis 20. Januar 1976.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 23. Oktober 1975, unter Beilage der Beweismittel sowie unter Angabe allfälliger Pfand- oder Vorzugsrechte schriftlich beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Die Bekanntmachung von Art und Zeit der Aktenaufgabe und der Gläubigerversammlung erfolgt später.

5400 Baden, den 29. Dezember 1975

Sachwalter: Markus Bur

#### Kt. St. Gallen

Gemeinschuldner: Angst-Meister Othmar, Hotel/Restaurant «Ochsen», Ebnat-Kappel SG.

Konkurseröffnung: 17. Dezember 1975.

Ordentliches Verfahren gemäss Art. 232 SchKG.

Eingabefrist für Forderungen (Wert 17. Dezember 1975): bis 6. Februar 1976.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, 12. Januar 1976, 14.30 Uhr, Restaurant «Ochsen», Ebnat-Kappel.

9652 Neu St. Johann, den 30. Dezember 1975

Konkursamt Obertoggenburg  
in Neu St. Johann

#### Prorogation du sursis concordataire

(LP 295, al. 4)

#### Ct. de Vaud

(5)

Par décision du 8 décembre 1975, le président du Tribunal du district d'Aigle a prolongé de deux mois soit jusqu'au 7 avril 1976, le sursis concordataire accordé le 7 octobre 1975 à F. Leyvraz SA, Bitter des Diabrets, à Aigle.

L'assemblée des créanciers fixée au 7 janvier 1976 est renvoyée au mercredi 3 mars 1976, à 14 h. 30, à Aigle, salle du Tribunal.

Les pièces seront à disposition des intéressés dès le 20 février 1976 au bureau du commissaire: Office des faillites, bâtiment administratif, Place du Marché, Aigle.

1860 Aigle, le 23 décembre 1975

Le commissaire au sursis:  
F. Bigler, préposé

#### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

### Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 17 Uhr bzw. Donnerstag 17 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstr. 3, 3011 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, 3011 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 17 heures au plus tard.

### Konkurseröffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)  
(LP 231, 232; Ord. du Trib. féd. du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldenschein, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstücks nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner des Gemeinschuldners sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall. Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus anderen Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist, dem Konkursamt, einzureichen. Den Gläubigerversammlungen können auch Mischcreditor und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährpflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date. Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immobilier grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai. Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Ct. de Vaud

(1<sup>a</sup>)

Faillite: Fulvia Garages SA, à Clarens, repr. par son curateur M. Philippe Furer, à Montreux.

Propriétaire d'immeubles sis à Clarens, ch. du Pierrier, commune de Montreux.

Date d'ouverture: 17 décembre 1975.

Faillite sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions et l'indication des servitudes: 23 janvier 1976.

1820 Montreux, le 3 janvier 1975

Office des faillites

#### Graduatoria

(LEF 249-251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

#### Ct. Ticino

(3)

Si rende noto che a contare dal 3 gennaio 1976 è deposta presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne visione, la graduatoria nel fallimento della ditta Two Casa SA ora Dima Casa SA, Caslano.

Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte avanti l'Autorità giudiziaria, entro dieci giorni dal deposito, altrimenti essa si considererà come riconosciuta.

È pure depositato l'inventario (art. 32 al. 2 Reg. Trib. Fed. 13. 7. 1911).

6900 Lugano, il 24 dicembre 1975

Ufficio esecuzione e fallimenti  
dell'I<sup>o</sup> circondario, Lugano

### Nachlassverträge - Concordats - Concordati

#### Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldnerin ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

#### Kt. Zug

(8)

Schuldnerin: W. Zehnder AG, Werkzeuge und Apparatebau, 6312 Steinhäusern.

Die Gläubigerversammlung findet Dienstag, den 20. Januar 1976, 9.30 Uhr, im Restaurant Linde, Steinhäusern, statt.

6300 Zug, den 30. Dezember 1975

Die Sachwalterin:  
Breves Treuhänd AG, Zug

#### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(LP 304, 317)

#### Ct. de Vaud

(5)

Par décision du 8 décembre 1975, le président du Tribunal du district d'Aigle a prolongé de deux mois soit jusqu'au 7 avril 1976, le sursis concordataire accordé le 7 octobre 1975 à F. Leyvraz SA, Bitter des Diabrets, à Aigle.

L'assemblée des créanciers fixée au 7 janvier 1976 est renvoyée au mercredi 3 mars 1976, à 14 h. 30, à Aigle, salle du Tribunal.

Les pièces seront à disposition des intéressés dès le 20 février 1976 au bureau du commissaire: Office des faillites, bâtiment administratif, Place du Marché, Aigle.

1860 Aigle, le 23 décembre 1975

Le commissaire au sursis:  
F. Bigler, préposé

#### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG 304, 317) - (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

#### Ct. de Berne

(10)

Débiteur: Bart Théodore, constructions métalliques, rue Pierre-Perthus 21, 2710 Tavannes.

Jour, heure et lieu de l'audience: lundi, 26 janvier 1976, à 9 h. 30, en la salle des audiences du Tribunal à Moutier.

Il est loisible aux créanciers de se présenter à ladite audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

2740 Moutier, le 29 décembre 1975

Le président du Tribunal II:  
J. Schlappach

#### Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG 306, 308, 317)

#### Kt. Nidwalden

(11)

Das Konkursgericht Nidwalden hat an seiner Sitzung vom 18. Dezember 1975 den von den Gläubigern der

Fortieri-Sattler Bernadette, Kinderboutique, Winkelriedstr. 24, Luzern, wohnhaft Sonnenhaldenstrasse 2, 6052 Hergiswil, mit qualifiziertem Mehr angenommenen Nachlassvertrag mit Dividendenvergleich bestätigt und für sämtliche Gläubiger rechtsverbindlich erklärt.

Mit der Ausbezahlung der Dividende wird die gerichtlich bestellte Sachwalterin: Fa. Bachmann + Co., Frankenstrasse 2, 6003 Luzern beauftragt.

6370 Stans, den 18. Dezember 1975

Gerichtskanzlei Nidwalden

#### Bestätigung des Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung

(SchKG 316d)

#### Kt. Baselland

(12)

Das Obergericht hat mit Beschluss vom 23. Dezember 1975 den von der Firma Dania Form in Liq. 4153 Reinach, Poststrasse 3, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung gerichtlich bestätigt.

4410 Liestal, den 30. Dezember 1975

Obergerichtskanzlei Baselland

SCHWEIZERISCHE LANDESBIBLIOTHEK

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE SUISSE

## Kollokationsplan im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung

(SchKG 250, 316g)

Kt. Glarus

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung über die Pora AG in Nachlassliquidation, Mühlehorn, liegt ab 8. Januar 1976 der Kollokationsplan während der Dauer von zehn Tagen zur Einsichtnahme durch die Gläubiger in den Büros von Humi & Dohner, Treuhandbüro, Altstetterstrasse 280, 8047 Zürich, jeweils von 9 Uhr bis 11.30 Uhr und von 14 Uhr bis 16 Uhr auf.

Gleichzeitig wird eine Liste jener Forderungen aufgelegt, auf deren Weiterverfolgung der Liquidator und der Gläubigerausschuss verzichten und die hiermit innert der Frist von 20 Tagen, von der Publikation der vorliegenden Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, den Gläubigern zur Abtretung im Sinne von Art. 260 SchKG offeriert werden.

Einsicht in die vorerwähnten aufliegenden Unterlagen wird nur gegen Nachweis der Gläubigereigenschaft gewährt. Die Gläubiger werden über dies persönlich informiert.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, beim Vermittleramt Glarus-Riedern nach Art. 7 Ziffer 7 des ZPVO des Kantons Glarus geltend zu machen.

8047 Zürich, den 3. Januar 1976

Der Liquidator:  
Jean Troxler

Kt. St. Gallen

Schuldnerin: Firma Riek & Co. AG in Nachlassliquidation, 7320 Sargans, Auflageort: Gerichtskanzlei Sargans, 8887 Mels.  
Auflagefrist: 3 bis 13. Januar 1976.

8887 Mels, den 19. Dezember 1975

Der Liquidator:  
Peter Buerki  
8887 Mels

## Handelsregister

Registre du commerce - Registro di commercio

## Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Glarus, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Appenzell A.-Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Zürich - Zurich - Zurigo

Berichtigung.

Stiftung Pensionskasse der Seeller AG Zürich, in Zürich 7 (SHAB Nr. 298 vom 20.12.1975, S. 3391). Die Tagebucheinträge vom 3. und 15.12.1975 werden dahingehend berichtigt, dass Martin Binder, Präsident des Stiftungsrates, und August Essig, Vizepräsident des Stiftungsrates, miteinander zeichnen oder je einer derselben mit je einem der Stiftungsratsmitglieder Hans Ulrich Schneider oder Hans Spahn oder Hans Rudolf Birchler zeichnet.

15. Dezember 1975.

Mavoca Gemeinschafts-Stiftung, in Zürich, Stiftung (Neueintragung). Adresse: Zollikerstrasse 228, in Zürich 8 (c/o Mavoca SA, Zweigniederlassung Zürich). Datum der Stiftungsurkunde: 27.11.1975. Zweck: Fürsorge für Personal und Unternehmer (einschliesslich Selbstständigerwerbender) von Betrieben mit Sitz oder Betriebsstätte in der Schweiz und von ausländischen Betrieben mit konzernmässigen Beziehungen zur Schweiz. Der Fürsorgezweck wird vorwiegend in der Weise verfolgt, dass die Stiftung als Versicherungsnehmerin und, wo erwünscht, als Begünstigte Versicherungsverträge mit anerkannten schweizerischen Versicherungsgesellschaften für den Fall der Krankheit, des Unfalls, der Invalidität oder des vorzeitigen Todes der Direktbegünstigten dieser Stiftung, oder als Altersvorsorge für diese abschliesst, wahlweise kombiniert mit der Sicherstellung von Härtefonds, Einkaufskapitalen und Eigenversicherungen durch kollektive Anlage und Verwaltung der betreffenden Rücklagen bei staatlich anerkannten schweizerischen Bank-Anlage-Stiftungen. Organe der Stiftung: Stiftungsrat aus einem oder mehreren Mitgliedern, Verwaltungskommissionen der einzelnen angeschlossenen Betriebe sowie Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnen mit Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Ernst Th. Meier, von Zürich, in Erlenbach ZH, Präsident des Stiftungsrates, und Dr. Max Glauser, von Mötschwil, in Egg ZH, Vizepräsident des Stiftungsrates, sowie Ursula Linggi, von Schwyz, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates, und Erika Eggenschwiler, von Matzdorf, in Illnau-Effretikon, Mitglied des Stiftungsrates, mit der Einschränkung, dass letztere beide nicht unter sich zeichnen dürfen.

15. Dezember 1975.

Stiftung für die Sterbekasse des Schweizerischen Techniker-Verbandes, in Zürich 1 (SHAB Nr. 272 vom 21.11.1942, S. 2666). Mit Beschluss des Bezirksrates Zürich vom 24.7.1975 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet Stiftung für die Sterbekasse des Schweizerischen Technischen Verbandes. Zweck der Stiftung ist die Ausrichtung eines bestimmten Betrages an die Hinterlassenen eines jeden Aktivmißglieds nach dessen Tode, wenn es unmittelbar vorher fünf Jahre ununterbrochen dem Verein «Schweizerischer Technischer Verband, STV», in Zürich, angehört und seine Beitragspflicht erfüllt hat. Adresse der Stiftung: Weinbergstrasse 41, in Zürich 6 (c/o Schweizerischer Technischer Verband, STV). Die Unterschriften von Dr. Johann Frei, Fritz Huber und Albert Durheim sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift: Walter Gysin, von Arisdorf, in Zürich, Präsident des Stiftungsrates, mit Johann Drexel, von Hemberg, in St. Gallen, Vizepräsident des Stiftungsrates, oder mit Heinz Hafner, von Waldkirch, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates, oder mit Kurt Scheibler, von Zürich, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates; letztere drei zeichnen nicht unter sich.

15. Dezember 1975.

Personalfürsorgestiftung der Firma Lennartz & Co., Bülach, in Bülach (SHAB Nr. 248 vom 24.10.1959, S. 2923). Mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 12.11.1975 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet: Personalfürsorgestiftung der Firma Alba Werkzeugfabrik AG, vorm. Lennartz & Co., Bülach. Die Firma der Gesellschaft, deren Angestellte und Arbeiter Begünstigte der Stiftung sind, lautet «Alba-Werkzeugfabrik AG, vormals Lennartz & Co.». Adresse der Stiftung: Soli-strasse 37/39 (c/o Alba-Werkzeugfabrik AG, vormals Lennartz & Co.).

15. Dezember 1975.

Fürsorgestiftung des Schweizerischen Handels- und Industrie-Vereins, in Zürich 1 (SHAB Nr. 291 vom 12.12.1970, S. 2833). Die Unterschrift von Dr. Paul Waldvogel ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. E. Luk Keller, von Neukirch an der Thur, in Erlenbach ZH, Mitglied des Stiftungsrates.

16. Dezember 1975.

Pensionskasse der Firma Grieder & Cie AG, in Zürich 9, Stiftung (SHAB Nr. 204 vom 1.9.1973, S. 2431). Neue Adresse: Bahnhofstrasse 30, in Zürich 1 (bei der Firma Grieder & Cie AG).

17. Dezember 1975.

Personalfürsorgestiftung der Hortechnica AG, in Wangen bei Dübendorf, Stiftung (Neueintragung). Adresse: Rooswies (c/o Hortechnica AG). Datum der Stiftungsurkunde: 20.11.1975. Zweck: Fürsorge zu Gunsten der Arbeitnehmer der Firma sowie deren Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung: Stiftungsrat aus 2 bis 4 Mitgliedern und Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnen mit Kollektivunterschrift zu zweien: Andreas Meyer, von Grosswangen in Wangen ZH, und Jouke Seffinga, niederländischer Staatsangehöriger, in Dübendorf.

17. Dezember 1975.

Pensionskasse der Franz Büttner AG, Egg, in Egg, Stiftung (SHAB Nr. 196 vom 23.8.1975, S. 2318). Mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 12.11.1975 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Die Schreibweise des Namens der Stiftung lautet Pensionskasse der Firma Franz Büttner AG, Egg. Der Stiftungsrat besteht aus 4 Mitgliedern.

17. Dezember 1975.

Personalfürsorgefonds der J. H. Keller AG in Zürich, in Zürich 9, Stiftung (SHAB Nr. 44 vom 22.2.1975, S. 487). Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Marcel Keller, von Volken, in Rüschlikon, Mitglied und zugleich Protokollführer des Stiftungsrates.

17. Dezember 1975.

Stiftung Personalsvorsorge der J. H. Keller AG, in Zürich 9 (SHAB Nr. 44 vom 22.2.1975, S. 487). Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Marcel Keller, von Volken, in Rüschlikon, Mitglied und zugleich Protokollführer des Stiftungsrates.

17. Dezember 1975.

Personalsvorsorgestiftung der Grieshaber AG, in Opfikon (SHAB Nr. 281 vom 30.11.1974, S. 3208). Die Unterschrift von Gerhard Lerch ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Gaudenz Demont, von Sevegin, in Opfikon, Beisitzer des Stiftungsrates.

17. Dezember 1975.

Moritz und Elsa von Kufner-Stiftung, in Zürich 1 (SHAB Nr. 107 vom 10.5.1975, S. 1269). Ausrichtung von Stipendien an begabte Jugendliche usw. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Willi Spihler, von und in Zürich, und Dr. Karl Etter, von Birwinken, Donzhause und Hombrechtikon, in Hombrechtikon, Mitglieder des Stiftungsrates.

17. Dezember 1975.

Personalfürsorgestiftung der Angestellten und Arbeiter der Parfümerie-Osswald A.G., Zürich, in Zürich 1 (SHAB Nr. 275 vom 23.11.1974, S. 3139). Neue Adresse: Bahnhofstrasse 17, Zürich 1 (bei der Parfümerie Osswald A.G.).

18. Dezember 1975.

Personalsvorsorgestiftung der Tetra Pak A.G., in Zürich 3 (SHAB Nr. 264 vom 10.11.1973, S. 3011). Mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 12.11.1975 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Die Stiftung bezweckt die Vorsorge für das Personal der Stifterfirma «Tetra Pak AG», in Bern, und der angeschlossenen Firmen oder deren Rechtsnachfolger durch Gewährung von Leistungen nach Massgabe näherer Regelung in der Stiftungsurkunde.

18. Dezember 1975.

Personalfürsorgestiftung der Firma H.R. Weidmann AG, in Urdorf (SHAB Nr. 38 vom 15.2.1975, S. 420). Unterschrift von Dr. Alfred Lindemann erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: August Scheibler, von Muotathal, in Widen bei Bremgarten, Präsident des Stiftungsrates.

Bern - Berne - Bèrna

Bureau Aarwangen

17. Dezember 1975.

Personalfürsorgestiftung Thomi & Co, in Langenthal (SHAB Nr. 224 vom 23.9.1972, S. 2481). Durch Beschluss des Stiftungsrates vom 26.8.1975 und nach erfolgter Zustimmung durch die Justizdirektion des Kantons Bern vom 10.12.1975 wurde der Sitz nach Lotzwil verlegt. Neues Domizil: Rüschelstrasse 1, c/o Stifterfirma, 4932 Lotzwil.

Bureau Bern

16. Dezember 1975.

Pensionskasse der Schweizerischen Volksbank, in Bern (SHAB Nr. 238 vom 11.10.1975, S. 2734). Die Unterschrift von Arnold Voegelin ist erloschen. Für die Stiftung führt neu Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Kurt Meier, von Ingenbohl, in Zollikofen, Mitglied des Stiftungsrates.

19. Dezember 1975.

Personalfürsorgestiftung der Firma Agol Chemie O. Luginbühl AG, in Niederwangen, Gemeinde Köniz (SHAB Nr. 204 vom 1.9.1973, S. 2431). Die Unterschriften von Edgar Van Burek und Waldemar von Siebenthal sind erloschen. In den Stiftungsrat ist neu gewählt worden: Andreas Bucher, von Gurbrü, in Bern. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

Bureau Biel - Bienne

15. Dezember 1975.

Fürsorgestiftung der Grands Magasins Innovation Bienne S.A., in Biel (SHAB Nr. 49 vom 28.2.1970, S. 459). Mit Beschluss des Stiftungsrates vom 3. September 1975, genehmigt durch die Justizdirektion des Kantons Bern am 3. November 1975, wurde diese Stiftung aufgelöst. Nachdem die Liquidation beendet ist, wird sie im Handelsregister gelöscht.

15. Dezember 1975.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Contini Sijstet Impact, Conseils en marketing et publicité SA, à Bienne (FOSC du 5.10.1968, No 234, p. 215). Suivant acte authentique du 2 décembre 1975, approuvé par la Direction de la Justice du canton de Berne le 11 décembre 1975, le nom de cette fondation a été changé en Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Contini Sijstet Univas, Conseils en marketing et publicité SA.

18. Dezember 1975.

Personalfürsorgestiftung der Firma Bisetra AG, in Leubringen (SHAB Nr. 66 vom 18.3.1972, S. 705). Der Personalvertreter Willi Topitsch ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat als Personalvertreter gewählt: Urs Hiller, von Zürich, in Leubringen; er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

18 décembre 1975.

Fonds de prévoyance en faveur des employés et ouvriers de la maison Henri Bachmann SA, à Bienne (FOSC du 21.12.1974, No 299, p. 3418). Selon acte authentique du 17 novembre 1975, ratifié par la Direction de la Justice du canton de Berne le 16 décembre 1975, le nom de cette fondation a été changé en Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Henri Bachmann SA. Les statuts du 8 novembre 1963 ont été annulés et remplacés par les statuts du 17 novembre 1975. Le but de la fondation consiste à accorder les allocations de secours selon les modalités prévues par les statuts.

18. Dezember 1975.

Personalfürsorgestiftung Schlupe-Scherrer-Etampes, in Biel (SHAB Nr. 16 vom 20.1.1962, S. 199). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 1. Dezember 1975 und Genehmigung durch die Justizdirektion des Kantons Bern vom 15. Dezember 1975 wurden die bisherigen Statuten durch neue ersetzt. Der Name der Stiftung wurde geändert in Personalfürsorgestiftung der Schlupe-Scherrer AG. Der Zweck der Stiftung ist neu umschrieben; die Stiftung kann Unterstützungen oder Beiträge gewähren, an die Arbeitnehmer der Stifterfirma in allen Fällen, die in der Stiftungsurkunde vorgesehen sind. Margrit Schlupe-Scherrer, Präsidentin, und Heinz Kauz, Mitglied, sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Eduard Schlupe, bisher Sekretär, ist nun Präsident, und Albert Schlupe, bisher Mitglied, nun wohnhaft in Biel, ist Sekretär. Als neues Mitglied des Stiftungsrates wurde Fritz Knuichel, von Iffwil BE, in Brügg, gewählt. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien.

Bureau Burgdorf

18. Dezember 1975.

Personalsvorsorgestiftung für die Mitarbeiter der Firma Seewer AG, Maschinenfabrik, Burgdorf, in Burgdorf (SHAB Nr. 51 vom 2.3.1974, S. 589). Die Unterschrift des Werner Stucki ist erloschen. Werner Schmid, von Affoltern i.E., in Heimiswil, zeichnet neu kollektiv mit dem Präsidenten Gustav A. Seewer.

Bureau de Delémont

16 décembre 1975.

Fonds de l'oeuvre catholique des soeurs gardes-malades de la ville de Delémont, à Delémont (FOSC du 7.8.1948, No 183, p. 2210). Céline Carmellino-Chapuis, présidente, et Edith Joliat, secrétaire, sont décédées; leur signature est radiée. Sont nommées: Irma Carmellino-Fontana, d'abord à Delémont, présidente, et Roseline Donzelli-Fonti, des Breuleux, à Delémont, secrétaire. Elles engagent la fondation par leur signature collective à deux.

Bureau Fraubrunnen

17. Dezember 1975.

Personalfürsorge der Firma Haenni & Cie. A.G., in Jegenstorf, Stiftung (SHAB Nr. 9 vom 12.1.1944, S. 99). Paul Minder, Vizepräsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen Vizepräsidenten wurde neu Hans Jakob Zehnder, von und in Gränichen, gewählt; er zeichnet kollektiv zu zweien.

Bureau Langnau (Bezirk Signau)

15. Dezember 1975.

Personalfürsorgestiftung der Genossenschaft Autoverkehr Oberemmental, in Eggwil (SHAB Nr. 190 vom 16.8.1975, S. 2254). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 13. August 1975, genehmigt am 6. September 1975 durch den Gemeinderat von Eggwil als Aufsichtsbehörde und am 19. September 1975 durch die Justizdirektion des Kantons Bern, wurden die Stiftungsurkunden vom 5. Mai 1943/23. November 1943/30. April 1964 revidiert. Der Name der Stiftung lautet nun Personalfürsorgestiftung der Autoverkehr Oberemmental und der Transport AG Langnau. Der Stiftungszweck umfasst in den neuen tatsächlichen und rechtlichen Verhältnissen angepasster Formulierung die Gewährung von Vorsorgeleistungen und Unterstützungen an die Arbeitnehmer und andere Begünstigte. Der Stiftungsrat besteht nun aus mindestens 2 Mitgliedern. Der Präsident des Stiftungsrates, Walter Schwarz (bisher), zeichnet einzeln.

Bureau Laufén

16. Dezember 1975.

Wohlfahrtsstiftung der Papierfabrik Albert Ziegler Aktiengesellschaft, in Grellingen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 15. Dezember 1975 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen: an den Arbeitnehmer der Stifterfirma im Fall von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit des Arbeitnehmers selbst; an den Arbeitnehmer im Falle von Krankheit, Unfall oder Invalidität seines Ehegatten, seiner minderjährigen oder erwerbsunfähigen Kinder oder anderer Personen, für deren Unterhalt er sorgt; im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten sowie an Personen, für deren Unterhalt er im Zeitpunkt des Todes ganz oder zur Hauptsache aufgefunden ist; an den Arbeitnehmer für die Schulung oder berufliche Ausbildung seiner Kinder; für den Unterhalt oder Betrieb von Wohlfahrtsheimen oder ähnlichen Einrichtungen zugunsten des Personals (z.B. Kindergärten, Lehrlingsheime, Duschen oder Bäder). Die Stiftung kann solche Einrichtungen auch selbst erwerben oder erstellen. Die Stiftung erfüllt ihren Zweck durch direkte Leistungen an Destinatäre oder indirekt, indem sie der Albert-Ziegler-Stiftung im Rahmen des Stiftungszweckes Mittel zur Verfügung stellt. Die Stiftung kann auch Versicherungsverträge zugunsten von Destinatären abschliessen oder in solche bestehende Verträge eintreten. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von mindestens 3 Mitgliedern. Er zwei Mitglieder des Stiftungsrates vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift. Es sind dies: Albert Ziegler, von Solothurn, in Grellingen, Präsident; Urs Gubler, von Kienberg, in Grellingen, Sekretär; Dr. Bernhard Ziegler, von Solothurn, in Seewen SO, und Robert Ziegler, von Solothurn, in Grellingen. Domizil: c/o Papierfabrik Albert Ziegler, Aktiengesellschaft.

Bureau Nidau

18. Dezember 1975.

Personalfürsorgestiftung der Firma Soprem SA, Lengnau, bisher in Lengnau (SHAB Nr. 228 vom 28.9.1968, S. 2099). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 25. August 1975, genehmigt durch die Justizdirektion des Kantons Bern mit Beschluss vom 15. Dezember 1975, wurde der Sitz nach Safnern verlegt. Die Stiftungsurkunde wurde entsprechend geändert. Die Firma lautet nun Personalfürsorgestiftung der Firma Soprem SA, Safnern. Die Stiftung bezweckt die Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an die Arbeitnehmer der Stifterfirma im Alter oder bei Invalidität, im Todesfall an den überlebenden Ehegatten sowie an Personen, für deren Unterhalt sie im Zeitpunkt des Todes ganz oder zur Hauptsache aufgefunden



sind, ferner für den Betrieb und Unterhalt von Wohlfahrtsheimen und dergleichen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern, ihm gehören gegenwärtig an: Werner Mosmann, von Niederdorf BL, in Genf, Präsident; Adolf Kühner, von Riehen und Basel, in Basel, Sekretär, beide mit Kollektivunterschrift zu zweien. Die Unterschrift von Kurt Wälti ist erloschen. Geschäftssitzdomizil: Gasse 27, 2553 Safnern (im Büro der Firma Soprem SA).

#### Bureau de Saignelégier (district des Franches-Montagnes)

18 décembre 1975.

**Fondation en faveur du personnel de la Maison A. Pagani**, au Noirmont (FOSC du 21.11.1964, N° 272, p. 3511). Rinaldo Pagani et Claudio Pagani, tous deux de Ligornetto, au Noirmont, ont été nommés membres du conseil de fondation en remplacement de Jacques Portmann et Philippe Cattin, dont les pouvoirs sont éteints. La fondation est engagée par les membres du conseil, signant collectivement à deux.

#### Bureau Thun

16. Dezember 1975.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Atlas Copco Maschinen AG**, in Thun (SHAB Nr. 150 vom 30.6.1973, S. 1867). Hans Walter Brodbeck ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat wurde Andreas Jost, von Wynigen, in Thun gewählt. Er zeichnet kollektiv zu zweien.

#### Bureau Trachselwald

17. Dezember 1975.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Apparatefabrik AG, Huttwil**, in Huttwil (SHAB Nr. 176 vom 29.7.1972, S. 2019). Bernhard Bürgi ist als Präsident aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates ist Hans Eigner, von Nürensdorf, in Zürich. Präsident und Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien.

#### Luzern – Lucerne – Lucerna

12. Dezember 1975.

**Personalfürsorge-Stiftung der Konkordia A.G. für Versicherungen**, in Luzern (SHAB Nr. 153 vom 4.7.1970, S. 1539). Alfred Stalder, Dr. Karl Zimmermann und Emil Grütter sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Der Stiftungsrat setzt sich nun wie folgt zusammen: Präsident Dr. iur. Hans Jakob Studer, von Luzern und Eschholzmat, in Luzern; Vizepräsident Fritz Hodel, von Kriens und Horw, in Stansstad; Mitglied Isidor Schwegler, von Zell und Grosswangen, in Grosswangen. Sie zeichnen kollektiv zu zweien.

16. Dezember 1975.

**Gletschergarten Luzern Stiftung Amrein-Troller**, in Luzern (SHAB Nr. 229 vom 30.9.1967, S. 3252). Dr. Josef Arregger und Paul Akesson sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre sowie die Unterschrift von Dr. Franz Roesli-Blattner sind erloschen. Die Stiftung wird nun kollektiv zu zweien vertreten durch den Stiftungsratspräsidenten Dr. René Wyss, von Habkern, in Wettwil (neu), den Stiftungsrat Dr. Kurt Akesson, von Luzern und Zürich, in Luzern (neu), und den Direktor Peter Wick, von Zuzwil, in Luzern (neu).

16. Dezember 1975.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Willy Baumann**, in Kriens (SHAB Nr. 6 vom 8.1.1955, S. 81). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 18. August 1974, bestätigt durch Entscheid des Gemeinderates von Kriens vom 27. September 1974, wurde der Name dieser Stiftung der Stifterfirma angepasst. Er lautet nun: **Personalfürsorge-Stiftung Wiba AG**.

#### Schwyz – Schwyz – Svitto

18. Dezember 1975.

**Personalfürsorge-Stiftung der LUXRAM Licht AG Goldau**, in Goldau, Gemeinde Arth (SHAB Nr. 217 vom 16.9.1961, S. 2699). Die Unterschrift von Max Brunner, Mitglied des Stiftungsrates, ist erloschen. Neu wird die Stiftung durch Laszlo Sebák, von Luzern, in Küsnacht am Rigi, Mitglied des Stiftungsrates, mit Kollektivunterschrift zu zweien vertreten. Die Bezeichnung «jun.» des Friedrich Naegeli fällt weg. Er wohnt nun in Brissago TI.

#### Glarus – Glaris – Glarona

16. Dezember 1975.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Finoma AG**, in Glarus. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 8. Dezember 1975 eine Stiftung. Sie bezweckt: Vorsorge zugunsten der Arbeitnehmer der Firma sowie deren Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod, Krankheit, Unfall, Militärdienst, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von einem oder mehreren Mitgliedern. Derzeit einziges Mitglied desselben mit Einzelunterschrift ist Hans U. Marti, von Langenthal BE, in Glarus. Stiftungsdomicil: Rathausgasse 6 (bei der Stifterfirma).

#### Freiburg – Fribourg – Friburgo

#### Bureau de Fribourg

17 décembre 1975.

**Fonds de prévoyance en faveur des religieux et du personnel de la Congrégation des RR SS du Pensionnat International de la Chassotte**, à Givisiez (FOSC du 25.3.1972, N° 72, p. 773). Anne Maguire ne fait plus partie du conseil de fondation. Ses pouvoirs sont éteints. Ont été nommés membres du conseil de fondation: Odette Cholet, de France, à Givisiez, et Nicole Haesler, de Lütisental BE, à Fribourg. Elles signent collectivement à deux.

19 décembre 1975.

**Caisse de retraites et de pensions du personnel de la Caisse Hypothécaire du canton de Fribourg**, à Fribourg (FOSC du 3.1.1970, N° 1, p. 2). Le vice-président Augustin Mouwly est décédé; sa signature est radiée. A été nommé vice-président du conseil de fondation: Claude von der Weid, de Fribourg, à Villars-sur-Glâne. Il signe collectivement avec le président du conseil de fondation ou avec le directeur de la Caisse Hypothécaire.

#### Solothurn – Soleure – Soletta

#### Bureau Grenchen-Bettlach

15. Dezember 1975.

**Sozialstiftung der Montres Sieura SA**, in Grenchen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 1. Dezember 1975 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie für deren Angehörige und Hinterbliebenen in den Fällen von Alter, Tod, Invalidität und unverschuldeter Notlage. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von einem oder mehreren Mitgliedern, welcher vom Verwaltungsrat der Stifterfirma ernannt wird. Einziger Stiftungsrat ist Ernst Schneider, von Arni BE, in Ewilard BE. Er führt Einzelunterschrift. Domicil der Stiftung: Schlachthausstrasse 2, bei Firma «Montres Sieura SA».

17. Dezember 1975.

**Fürsorge-Stiftung der Grands Magasins Innovation Granges S.A.**, in Grenchen (SHAB Nr. 43 vom 21.2.1970, S. 401). Diese durch Beschluss der Aufsichtsbehörde vom 12. Dezember 1975 aufgehobene Stiftung wird von Amtes wegen gelöscht.

17. Dezember 1975.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma S. Lambert Aktiengesellschaft**, in Grenchen (SHAB Nr. 295 vom 16.12.1967, S. 4137). Diese durch Beschluss der Aufsichtsbehörde vom 12. Dezember 1975 aufgehobene Stiftung wird von Amtes wegen gelöscht.

#### Bureau Kriegstetten

19. Dezember 1975.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma A. Rohn, elektr. Anlagen**, in Subingen (SHAB Nr. 14 vom 18.1.1975, S. 140). Hansrudolf Huber ist infolge Rücktritts aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde gewählt: Norbert Müller, von Bolligen BE, in Ostermündigen. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

#### Bureau Ollen-Gösgen

16. Dezember 1975.

**Ergänzungstiftung Schweizer Buchzentrum**, in Hägendorf. Gemäss öffentlicher Urkunde vom 21. November 1975 besteht unter diesem Namen eine Stiftung. Zweck: Gewährung von Beiträgen oder Unterstützungen an die leitenden Mitarbeiter der Stifterfirma oder an deren Hinterbliebene als Entgelt für die Leistungen der übrigen Vorsorgeeinrichtungen und in Fällen finanzieller Notlage, ohne eigenes Verschulden des Destinatärs. Einziges Organ der Stiftung ist der aus mindestens 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Die Mitglieder des Stiftungsrates Dr. Ernst Grossenbacher, von Hasle bei Burgdorf, in Neuendorf, Präsident; Hans Menzi, von Filzbach, und Hans Ischi, von Langnau am Albis, beide in Ollen, führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domicil: Industrie-Ost, bei der Stifterfirma.

16. Dezember 1975.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Sturzengger AG**, in Winznau. Gemäss öffentlicher Urkunde vom 31. Oktober 1975 besteht unter diesem Namen eine Stiftung. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma und deren Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen an den Arbeitnehmer im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst, Arbeitslosigkeit oder unverschuldeter Notlage, ferner im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und die Eltern sowie an die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltenen Personen. Einziges Organ der Stiftung ist der aus 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Ihm gehören an: Ernst Sturzengger, Präsident; Verena Sturzengger, beide von Reute AR, in Zofingen, und Heinz Taufer, von und in Däniken. Ernst Sturzengger führt Einzelunterschrift; Verena Sturzengger und Heinz Taufer zeichnen zu zweien. Domicil: Schachen, bei der Stifterfirma.

#### Bureau Stadt Solothurn

18. Dezember 1975.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Egger A.G.**, in Solothurn (SHAB Nr. 90 vom 19.4.1969, S. 870). Gertrud Aeberhard ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Edith Pöflet, von Leimiswil, in Zuchwil, und Fritz Schürch, von Büren zum Hof, in Utzenstorf. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

#### Basel-Stadt – Bâle-Ville – Basilea-Città

12. Dezember 1975.

**Personalfürsorgekasse der Firma Preiswerk & Cie. Aktiengesellschaft**, in Basel, Stiftung (SHAB Nr. 214 vom 13.9.1975, S. 2507). Domicil nun: Burgfelderstrasse 211 (bei Preiswerk & Cie., Aktiengesellschaft).

12. Dezember 1975.

**Pauls-Eisenbeiss-Stiftung**, in Basel (SHAB Nr. 82 vom 8.4.1972, S. 885). Das Domicil an der Gellertstrasse 24 befindet sich nun bei R. und W. Wilz-Pauls. Durch Urkunde vom 6.11.1975 wurde mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 25.11.1975 die Stiftungsurkunde geändert. Die Stiftung bezweckt, die ihr von den Ehegatten Pauls-Eisenbeiss vermachten Kunstgegenstände zu übernehmen und diese in ihren wesentlichen Teilen in musealer Repräsentation auszustellen und der Öffentlichkeit zugänglich zu machen. Kuratorium nun: 3 bis 5 Mitglieder. Unterschriften an Dr. Emil Pauls, Kuratoriumspräsident; Dr. Erika Pauls und Dr. Louis von Planta, beide Kuratoriumsmitglieder, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Dr. Albert Weitnauer, von Basel, in London (GB), Kuratoriumspräsident, und Rosemarie Wilz, deutsche Staatsangehörige, in Riehen, Kuratoriumsmitglied.

15. Dezember 1975.

**Lüchingerstiftung**, in Basel (SHAB Nr. 155 vom 6.7.1974, S. 1868). Durch Urkunde vom 25.11.1975 wurde das Stiftungsstatut mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 13.12.1975 geändert. Zweck nun: Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der «Lüchinger AG» oder ihr nahestehenden Gesellschaften gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter und Tod.

19. Dezember 1975.

**Robert Bauer-Stiftung**, in Basel, Dornacherstrasse 18 (bei Camille Bauer AG). Stiftung (Neueintragung). Datum der öffentlichen Urkunde: 28.8.1975. Zweck: Gewährung von Beiträgen an die Ausbildung und an die Weiterbildung an die Mitarbeiter der «Camille Bauer AG», und an die Nachkommen der jeweiligen Mitarbeiter der «Camille Bauer AG». Stiftungsrat: 3 Mitglieder. Unterschrift zu zweien führen: Robert Bauer, von Basel, in Binningen, Stiftungsratspräsident, sowie Eduard Pfenniger, von Stäfa, in Riehen, und Rudolf Riggensbach, von und in Basel, beide Stiftungsratsmitglieder.

16. Dezember 1975.

**Alterskasse Wenk & Cie.**, in Basel, Stiftung (SHAB Nr. 192 vom 18.8.1973, S. 2316). Unterschriften Erich Britsch, Remigi Christen und Franz Jenni, alle Stiftungsratsmitglieder, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Daniel Wenk, von und in Riehen; Siegfried Kolley, deutscher Staatsangehöriger, in Lörrach (D), und Marcial Lopez, spanischer Staatsangehöriger, in Basel, alle Stiftungsratsmitglieder.

16. Dezember 1975.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Wenk & Cie.**, in Basel (SHAB Nr. 198 vom 25.8.1973, S. 2375). Unterschrift Erich Britsch, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Daniel Wenk, von und in Riehen, Stiftungsratsmitglied.

16. Dezember 1975.

**Pensionskasse Wenk & Cie.**, in Basel, Stiftung (SHAB Nr. 28 vom 3.2.1973, S. 339). Unterschriften Emil Ankli, Erich Britsch, Hans Knaus und Hans Wenk, alle Stiftungsratsmitglieder, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Daniel Wenk, von und in Riehen; Robert Bühler, von und in Riehen; Heinz Strub, von Löffelfingen, in Pratteln, und Silvan Vögtlin, von Basel, in Riehen, alle Stiftungsratsmitglieder.

17. Dezember 1975.

**Evangelische Alterssiedlung Wiesendamm**, in Basel, Stiftung (SHAB Nr. 244 vom 18.10.1975, S. 2795). Unterschrift Marcel Heinemann, Stiftungsratsmitglied (Finanzverwalter und Kassier), erloschen.

17. Dezember 1975.

**Personalfürsorge-Stiftung der Zollagentur Oeschger AG**, Basel, in Basel (SHAB Nr. 164 vom 15.7.1972, S. 1880). Unterschrift Kurt Treyer, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Engelbert Langenegger, von Oberriet, in Therwil, Stiftungsratsmitglied.

17. Dezember 1975.

**Baehler-Stiftung**, in Basel (SHAB Nr. 119 vom 24.5.1969, S. 1185). Unterschriften Dr. Franz Holzer, Vorsitzender des Verwaltungsrates, und Emanuel Faller, Mitglied des Verwaltungsrates, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Dr. Hans Georg Oeri, von und in Basel, Vorsitzender des Verwaltungsrates, und Erwin Walder, von und in Basel, Mitglied des Verwaltungsrates.

18. Dezember 1975.

**Fürsorgefonds der Firma Jacky, Maeder & Co.**, in Basel, Stiftung (SHAB Nr. 279 vom 28.11.1970, S. 2715). Unterschrift Ulrich Maeder, Stiftungsratsmitglied erloschen.

#### Basel-Landschaft – Bâle-Campagne – Basilea-Campagna

15. Dezember 1975.

**Pensionskasse des Schweizerischen Verbandes der Krankenpflegerinnen und Krankenpfleger FA SRK**, in Liestal, Burgstrasse 2, bei Eugen Schweizer, neue Stiftung. Datum der Stiftungsurkunde: 25. April 1975. Zweck: Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an den Arbeitnehmer im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität des Arbeitnehmers selbst; im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten sowie an Personen, für deren Unterhalt er im Zeitpunkt des Todes ganz oder zur Hauptsache aufgekomen ist; fehlen diese Begünstigten, so fällt das aus den eigenen Beiträgen des Verstorbenen geäußerte Kapital (ohne Zins) oder der entsprechende Gegenwert an seine Nachkommen, Eltern, Geschwister oder Geschwisterkinder. Stiftungsrat: mind. 7 Mitglieder. Der Präsident oder Vizepräsident zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten. Es sind dies: Eugen Schweizer, von Bretzwil, in Muttlenz, Präsident; Kurt Steinmann, von Walenstadt, in Thal SG, Vizepräsident; Simone Huser, von Gressy VD, in Pully VD, und Elisabeth Würth, von Hinterrein GR, in Winterthur.

16. Dezember 1975.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma BMW Blechemballagen- & Metallwarenfabrik AG**, in Muttlenz (SHAB Nr. 96 vom 26.4.1969, S. 937). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 4. Dezember 1974, bestätigt durch den Entscheid der Justizdirektion als Aufsichtsbehörde vom 2. Dezember 1975, ist diese Stiftung aufgelöst. Das verbleibende Stiftungsvermögen wurde an die Personalfürsorge-Stiftung der Firma BMW-Vogel AG, in Aesch, übertragen, die auch die Rechte und Pflichten gegenüber den Destinatären übernommen hat. Die Liquidation ist damit durchgeführt und die Stiftung wird somit im Handelsregister gelöscht.

18. Dezember 1975.

**Fürsorge- und Versicherungsfonds Decomer AG**, in Allschwil (SHAB Nr. 94 vom 22.4.1972, S. 1021). Oskar Aebi-Müller, Stiftungsratsmitglied, ist Bürger von Kirchberg BE.

#### Appenzell A.-Rh. – Appenzell Rh. ext. – Appenzello est.

17. Dezember 1975.

**Personalfürsorgefonds für die Angestellten und Arbeiter der Firma Oertle & Co. Teufen**, in Teufen (SHAB Nr. 278 vom 27.11.1965, S. 3733). Oscar A. Tobler ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat mit Einzelunterschrift wurde gewählt: Margrit Schmid, von Herznaeh, in Teufen.

#### St. Gallen – St-Gall – San Galo

18. Dezember 1975.

**Personalfürsorge-Stiftung der Wäschefabrik Dierig AG**, Wil, in Wil SG (SHAB Nr. 24 vom 30.1.1971, S. 241). Eberhard Weiss ist nicht mehr Präsident, bleibt aber weiterhin Mitglied des Stiftungsrates und zeichnet wie bisher mit Kollektivunterschrift zu zweien. Kurt Schmeucker, Mitglied des Stiftungsrates, führt anstelle der Kollektivunterschrift. Neu wurde in den Stiftungsrat und als Präsident gewählt Christian Gottfried Dierig, deutscher Staatsangehöriger, in Augsburg BRD, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

18. Dezember 1975.

**Clara Maeder Stiftung der Blockfabrik Lichtensteig AG**, in Lichtensteig SG. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 21. Juli 1975 eine Stiftung. Zweck: Vorsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma und die Angehörigen bzw. Hinterbliebenen dieser Personen bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall und Tod des Arbeitnehmers sowie bei besonderer Notlage und für Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus mindestens 3 Mitgliedern, sowie die Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnen die Stiftungsratsmitglieder Karl Spiess, von Tuggen SZ, in Lichtensteig, Präsident, mit Einzelunterschrift, sowie Hansrudolf Broder, von Mels und Flums SG, in Uelißbach, Gemeinde Wattwil SG, Sekretär, und Franziska Spiess, von Tuggen SZ, in Lichtensteig, letztere beide mit Kollektivunterschrift zu zweien. Adresse: bei der Stifterfirma.

19. Dezember 1975.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Wollimex A.-G.**, in Sevelen SG (SHAB Nr. 237 vom 10.10.1970, S. 2294). Die Unterschrift des Stiftungsratsmitgliedes Ulrich Vorburger ist erloschen. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Ulrich Schefer, von Gais AR, in Räfis, Gemeinde Buchs SG.

#### Graubünden – Grisons – Grigioni

16. Dezember 1975.

**Personalfürsorge-Stiftung der Th. Coray, Aktiengesellschaft Chur**, in Chur (SHAB Nr. 59 vom 2.3.1961, S. 720). Peter Nold ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied: Peter Arigoni, von Arvigo, in Chur; er zeichnet kollektiv zu zweien.

19. Dezember 1975.

**Felix Wankel Stiftung**, in Chur. Förderung und Unterstützung von Werken der Humanität, Kultur, Technik usw. (SHAB Nr. 275 vom 23.11.1974, S. 3140). Willy Schenkel, von Lindau und Küsnacht ZH, in Küsnacht, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

#### Aargau – Argovie – Argovia

15. Dezember 1975.

**Koch-Berner-Stiftung**, in Villmergen (SHAB Nr. 183 vom 8.8.1970, S. 1805). Die Präsidentin des Stiftungsrates, Gertrud Hedinger-Koch, wohnt nun in Villmergen.



15. Dezember 1975.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Schwarz & Co.**, in Würenlingen (SHAB Nr. 186 vom 11. 8. 1962, S. 2336). Die ursprüngliche Stiftungsurkunde vom 20. 7. 1962 wurde, mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 20. 10. 1975, durch die neue Stiftungsurkunde vom 23. 4. 1975 ersetzt. Inbezug auf den publikationspflichtigen Inhalt ist lediglich folgende Aenderung eingetrennt: Neuer Name der Stiftung: **Personalfürsorgestiftung der Firma Ernst Schwarz AG**. Der Zweck lautet demnach neu wie folgt: Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der «Ernst Schwarz AG, Metallwarenfabrik», in Würenlingen, sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität oder Militärdienst. Das Unterschriftenrecht des aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Mitgliedes Elisabeth Schwarz-Häusermann ist erloschen. Neues, kollektiv zu zwei zeichnungsberechtigtes Mitglied ist Bernha Zbinden, von Wahlern BE, in Würenlingen.

16. Dezember 1975.

**Personalfürsorgestiftung Max Suter AG**, in Oftringen, Zürichstrasse 1, bei der Stifterin. Neue Stiftung gemäss Stiftungsurkunde vom 25. November 1975. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der «Max Studer A. G.», in Oftringen, sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall und Invalidität. Einziges Organ: der aus einem oder mehreren Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Präsident: Max Suter-Zaugg, von und in Oftringen, mit Einzelunterschrift; weitere Mitglieder: Alice Suter-Zaugg, von und in Oftringen, und Max Suter-Schofer, von und in Oftringen, beide mit Kollektivunterschrift zu zweien.

16. Dezember 1975.

**Stiftung Reussalt**, in Bremgarten (SHAB Nr. 20 vom 25. 1. 1975, S. 221). Jakob Zimmerli ist nicht mehr Präsident, bleibt aber Mitglied des Stiftungsrates; sein Unterschriftenrecht ist damit erloschen. Neuer, kollektiv zu zwei zeichnungsberechtigter Präsident ist Paul Ernst, von Altkönig ZH, in Lenzburg. Romano Galizia ist nicht mehr Aktuar, bleibt aber Mitglied des Stiftungsrates und führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Zum neuen Aktuar wurde das bisherige Mitglied Arthur Peyer ernannt; er zeichnet auch künftig kollektiv zu zweien.

17. Dezember 1975.

**Krankenpflegerinnenheim Auw**, in Auw, Stiftung (SHAB Nr. 158 vom 9. 7. 1966, S. 2217). Das Unterschriftenrecht des aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Präsidenten Otto Brun ist erloschen. Neuer, kollektiv zu zwei zeichnungsberechtigter Präsident ist Josef Furrer, von Eschenbach SG, in Auw. Domizil: Sinslerstrasse 132, beim Römisch-katholischen Pfarramt, Auw.

17. Dezember 1975.

**Hermann Lanz-Stiftung**, in Murgenthal (SHAB Nr. 218 vom 16. 9. 1972, S. 2426). Das Unterschriftenrecht des infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Präsidenten Hermann Lanz ist erloschen. Neuer, kollektiv zu zwei zeichnungsberechtigter Präsident ist: Hugo Lanz, von Gondiswil BE, in Murgenthal. Neues Domizil: An der Aare 63, bei Hugo Lanz.

17. Dezember 1975.

**Personalfürsorgestiftung der Geissmann-Papier A.G.**, in Villmergen (SHAB Nr. 276 vom 24. 11. 1962, S. 3396). Das Unterschriftenrecht des aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Mitgliedes Walter Buck ist erloschen.

17. Dezember 1975.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Karl Kalt, Hoch- & Tiefbau, Klingnau**, in Klingnau (SHAB Nr. 280 vom 29. 11. 1958, S. 3189). Diese Stiftung hat sich aufgelöst und wurde durch Verfügung des Departementes des Innern des Kantons Aargau vom 1. 12. 1975 aufgehoben. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Stiftung im Handelsregister gelöscht.

18. Dezember 1975.

**Unterstützungsfonds der Aktiengesellschaft Brown, Boveri & Cie.**, in Baden, Stiftung (SHAB Nr. 27 vom 2. 2. 1974, S. 322). Das Unterschriftenrecht der aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Mitglieder Piero Hummel-Spühel (Präsident) und Fred Isler ist erloschen. Neue, kollektiv zu zwei zeichnungsberechtigte Mitglieder sind: Heiner P. Schulthess, von Zürich, in Zufikon AG (Präsident), und Dr. Felix Wittlin, von Oberwil BL, in Ennetbaden AG.

18. Dezember 1975.

**Pensionskasse der Aktiengesellschaft Brown, Boveri & Cie.**, in Baden, Stiftung (SHAB Nr. 27 vom 2. 2. 1974, S. 321). Das Unterschriftenrecht der aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Mitglieder Piero Hummel-Spühel (Präsident) und Fred Isler ist erloschen. Neue, kollektiv zu zwei zeichnungsberechtigte Mitglieder sind: Heiner P. Schulthess, von Zürich, in Zufikon AG (Präsident); Dr. Felix Wittlin, von Oberwil BL, in Ennetbaden AG; Edwin Büchi, von Turbenthal ZH, in Zürich, und Dr. Pierre Leyvraz, von Rivaz VD, in Zürich.

## Thurgau – Thurgovie – Turgovia

18. Dezember 1975.

**Arbeiter-Fürsorgestiftung der MOWAG Motorwagenfabrik A.G.**, in Kreuzlingen (SHAB Nr. 182 vom 7. 8. 1965, S. 2472). Dr. Heinz Engeler, Präsident, ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde Heinz Moll, von und in Kreuzlingen, als Präsident mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt.

18. Dezember 1975.

**Angestellten-Fürsorgestiftung der MOWAG Motorwagenfabrik A.G.**, in Kreuzlingen (SHAB Nr. 182 vom 7. 8. 1965, S. 2472). Dr. Heinz Engeler, Präsident, ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde Heinz Moll, von und in Kreuzlingen, als Präsident mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt.

19. Dezember 1975.

**Schülerkrankenkasse Kreuzlingen**, in Kreuzlingen, Stiftung (SHAB Nr. 36 vom 13. 2. 1960, S. 525). Der Regierungsrat des Kantons Thurgau hat durch Beschluss vom 8. September 1965 der Auflösung der Stiftung zugestimmt. Die Liquidation ist durchgeführt, die Stiftung ist erloschen.

## Tessin – Tessin – Ticino

### Ufficio di Bellinzona

18. dicembre 1975.

**Fondazione di previdenza a favore del personale della Carrozzeria Eros Rizzi S.A.**, in Giubiasco, in Giubiasco (FUSC del 27. 10. 1962, N° 252, p. 3093). Con decisione 14 gennaio 1975 del Consiglio di Stato del Cantone Ticino, l'atto di fondazione è stato revisionato. I fatti precedentemente pubblicati sono stati modificati sul seguente punto: la ragione sociale è ora di **Fondazione di previdenza a favore del personale della Carrozzeria Eros Rizzi Ersa S.A.** Onorato Rizzi e Mauro Panzera, dimissionari, entrambi membri, non fanno più parte del Consiglio di fondazione e le loro firme sono estinte. Antonio Zenhäusern, da Unterbach, in Bellinzona, è designato membro, e Pinuccia Campiotti, cittadina italiana, in Bellinzona, segretaria del Consiglio di fondazione entrambi con diritto di firma collettiva a due con il presidente.

### Ufficio di Locarno

19. dicembre 1975.

**Fondazione di previdenza per il personale della Wander Chimica S.A.**, in Locarno, in Locarno (FUSC del 14. 12. 1974, N° 293, p. 3347). Vito Grandi, dimissionario, non fa più parte del consiglio della fondazione; la sua firma è estinta. In sua sostituzione è stato nominato Emilio Battaglia, da Losone, in Locarno, con diritto di firma collettiva a due.

19. dicembre 1975.

**Fondo di previdenza sociale per il personale della Essagra S.A.**, in Gordola (FUSC del 28. 8. 1971, N° 200, p. 2126). Questa fondazione è cancellata d'ufficio ai sensi dell'art. 88 CC e 104 ORC (decreto dell'Autorità di sorveglianza del 15 dicembre 1975).

### Ufficio di Lugano

18. dicembre 1975.

**Fondo di previdenza per il personale della Banca Solari & Blum S.A.**, in Lugano, previdenza a favore dei dipendenti, ecc. (FUSC del 8. 12. 1973, N° 288, p. 3261). Oscar Blum, Gentilomo, già segretario, deceduto, non fa più parte del consiglio direttivo e la sua firma è estinta. Nuovo membro e segretario del consiglio direttivo con firma collettiva con un altro membro è: Walter Blum Gentilomo, da Muzzano, in Cadro.

### Distretto di Mendrisio

17. dicembre 1975.

**Fondazione di previdenza per il personale della Teknital Merloni S.A.**, in Vacallo. Sotto questa ragione sociale è stata costituita con atto notarile del 14 novembre 1975 una fondazione. Scopo: la previdenza a favore dei dipendenti della ditta nonché dei loro familiari superstiti, mediante concessione di indennità in caso di vecchiaia, di morte, di malattia, di invalidità, di servizio militare, di disoccupazione e di eventuali altri bisogni. L'amministrazione è affidata a un consiglio di fondazione composto da 2 a 4 membri. La fondazione è impegnata di fronte ai terzi dalla firma collettiva del presidente con l'altro membro del consiglio di fondazione. Jean Pierre Vuillierat, da Denens VD, in Vacallo, presidente; Edoardo Berardi, cittadino italiano, in Vacallo, membro. Recapito della fondazione: c/o Teknital Merloni S.A., via al Colle, 6833 Vacallo.

19. dicembre 1975.

**Fondazione di previdenza per il personale della Finmarketing S.A.** società di marketing finanziario, in Chiasso, la previdenza per i dipendenti della fondazione ecc., fondazione (FUSC del 30. 3. 1974, N° 75, p. 866). Daniela Ruffoni, membro del consiglio direttivo, a seguito di matrimonio, è ora Daniela Testera nata Ruffoni.

## Waadt – Vaud – Vaud

### Bureau de Lausanne

16. décembre 1975.

**Fondation service social de Justice**, à Lausanne (FOSC du 14. 3. 1964, p. 837). La signature de Henri Anselmier, Roland de Buren, Fernand Hermetjat, Robert Genton, Jeanne Jucker, André Martin, Raymond Morren-Monod et Madeleine Pidoux est radiée. La fondation est également engagée par Francis Calame, du Locle, à Lausanne, président, qui signe collectivement à deux, et par Claire Woodli, de Vordernwald, à Grandvaux; Florian Menérey, de Poliez-le-Grand, à Pully; Etienne Vodoz, de la Tour-de-Peilz, à La Conversion; Louis Genton, de St-Saphorin et Chardonne, à La Tour-de-Peilz; André Rochat, du Lieu, à Lausanne, et Gladys Fishman, de Bex, à Prilly, directrice, qui signent collectivement à deux avec le président.

16. décembre 1975.

**Fonds de prévoyance Fritz Siegenthaler en faveur du personnel de F. Siegenthaler Société Anonyme**, à Prilly (FOSC du 1. 12. 1973, p. 3196). Statuts modifiés le 1<sup>er</sup> décembre 1975 (décision du Département de l'Intérieur et de la santé publique) sur un point non soumis à publication.

16. décembre 1975.

**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Lausanne-Excursions, Autobus Lausannois S.A.**, à Lausanne (FOSC du 25. 1. 1969, p. 195). La signature de Jean-Pierre Lomazzi et Mathilde Lomazzi est radiée. Samuel Gonci, qui n'est plus secrétaire, et Marcel Bonjean (tous deux inscrits), signent désormais collectivement à deux avec le président ou le secrétaire, leurs pouvoirs étant modifiés en conséquence. La fondation est également engagée par la signature collective à deux de Marcel Germano, président, et Charles Germano, secrétaire, tous deux de Prilly, à Lausanne, et par Paul Waeber, de Courtepin et Schmiten FR, à Lausanne, qui signe collectivement à deux avec le président ou le secrétaire.

18. décembre 1975.

**Caisse de retraite en faveur du personnel de l'Organisation GO Administration et de ses sociétés affiliées**, à Lausanne. Nouvelle fondation. Date des statuts: 5 décembre 1975. But: protéger les collaborateurs et les survivants de l'Organisation GO Administration et de ses sociétés affiliées contre les conséquences économiques de la vieillesse et de l'invalidité, éventuellement s'ils sont en proie à des difficultés matérielles consécutives à la maladie, à un accident ou à d'autres causes non fautes de dénuement. Conseil de fondation: 6 membres. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil, qui sont: Armand Ducret, de Chardonne, à Lausanne, président; Pierre Givel, de Payerne, à Pully; Agnès Menérey, de Poliez-le-Grand, à Pully; Herbert Vogel, d'Unterbach, à Préverenges; Pierre Mermoud, de Poliez-le-Grand, à Lausanne, et Tony Karlen, de Lausanne et Diemigen, à Renens. Adresse: Boulevard de Grancy 1 (chez Organisation GO Administration).

### Bureau de Vevey

16. décembre 1975.

**Fondation Charles J. Abegg**, à Vevey (FOSC du 27. 9. 1975, p. 2620). L'inscription est radiée d'office par suite de dissolution et de liquidation approuvées par l'autorité de surveillance le 11 décembre 1975. Le patrimoine de la fondation est transféré dans sa valeur au 31 décembre 1974 à la fondation «Fonds de Prévoyance Nestlé (Fondation Louis Dapples)» déjà inscrite à Vevey.

16. décembre 1975.

**Fonds de Prévoyance Nestlé (Fondation Louis Dapples)**, à Vevey (FOSC du 27. 9. 1975, p. 2620). Le but de la fondation est complété en ce sens que celle-ci a absorbé la «Fondation Charles J. Abegg» qui est radiée ci-dessus. Cette opération a fait l'objet d'une modification des statuts du 28 novembre 1975 approuvée par l'autorité de surveillance le 11 décembre 1975.

16. décembre 1975.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Maison Luxar S.A.**, à Vevey (FOSC du 9. 8. 1975, p. 2198). La signature du président Jean-Paul Jaccard et celle de la secrétaire Christiane Jaccard sont radiées. La fondation est engagée par la signature collective à deux Lionel Amaury, de France, à Morges, président; de Marcel Currat, de Le Crêt FR, à Saint-Légier-la-Chiésaz, secrétaire, et de Jeanne Lauscher déjà inscrite.

18. décembre 1975.

**Fondation Henri Béard**, à Montreux (FOSC du 15. 2. 1958, p. 461). Conseil de fondation de 4 à 10 membres. Acte de fondation modifié par décision de l'autorité de surveillance du 15 décembre 1975.

## Wallis – Valais – Vallee

### Bureau de St-Maurice

18. décembre 1975.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la société Dompard et Cie SA**, à Martigny (FOSC du 28. 6. 1964, p. 1912). La signature de Joseph Cipolla est radiée. La fondation est dorénavant engagée par les signatures collectives à deux de César Bompard, Pierre Spielmann, André Favre, Pierre Luisier, inscrits, et Jean-Paul Birscher, de Bagnes, à Martigny.

### Bureau de Sion

16. décembre 1975.

**Fonds de Prévoyance en faveur du personnel de la Société de Crédit SA**, à Sion (FOSC du 11. 1. 1964, N° 6, p. 76). Vu la dissolution et la liquidation de la Société de Crédit SA, le conseil de fondation, en séance du 27. 4. 1973, et approuvé par La Municipalité de Sion, le 18 janvier 1974, a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

16. décembre 1975.

**Fondation Valaisanne en faveur de la Prévention et du Traitement de l'Alcoolisme et de la Toxicomanie**, à Sion. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte dressé le 14 novembre 1975, une fondation qui a pour but, en utilisant les capitaux qui lui sont affectés, par les trois institutions fondatrices, de réaliser leurs objectifs et tout particulièrement la lutte contre l'alcoolisme en Valais. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation de 5 à 9 membres. Le conseil de fondation désigne un contrôleur. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président et du secrétaire. Dr Philippe Zorn, de St-Aubin, à Sierre, président; Sylvain Salamin, de Grimentz, à Sion, secrétaire. Adresse de la fondation: dans les locaux du Service Médico-Social, avenue de la Gare 21, 1950 Sion.

## Neuenburg – Neuchâtel – Neuchâtel

### Bureau de La Chaux-de-Fonds

19. décembre 1975.

**Fonds de Prévoyance de la Société d'Apprêtage d'or S.A.**, à La Chaux-de-Fonds (FOSC du 4. 1. 1969, N° 2, p. 11). La signature de François de Pury est radiée. Elic Gueissaz, de Ste-Croix, à Neuchâtel, est nommé président, avec signature collective à deux.

### Bureau de Neuchâtel

15. décembre 1975.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison A. Wittwer & Cie. Neuchâtel**, à Neuchâtel (FOSC du 9. 6. 1962, N° 133, p. 1705). La signature d'Emile Simonet, membre, est radiée. Jacques Béguin, de Rochefort, à Colombier, et Jean-Pierre Niederhauser, de Wyssachen, à Colombier, sont nommés membres du conseil de fondation avec signature collective à deux.

16. décembre 1975.

**Centre Culturel Neuchâtelois**, à Neuchâtel (FOSC du 12. 1. 1974, N° 9, p. 96). Le président du conseil de fondation Georges-Edouard Guillaume (et non Edouard Guillaume) est actuellement domicilié à Gampelen et Jacques de Montmolin, membre de la direction, à Neuchâtel.

16. décembre 1975.

**Fondation d'Entraide Delachaux & Niestlé S.A.**, à Neuchâtel (FOSC du 7. 9. 1974, N° 209, p. 2435). Les signatures de Georges Toedli, président, et de Suzanne Reutter, membre, sont radiées. Adolphe-Gustave Niestlé, jusqu'ici membre, est nommé président du conseil de fondation; il continue à signer collectivement à deux. Georgette-Sophie Delapierre, de Gilly et Bursin VD, à Bevaix, est nommée secrétaire avec signature collective à deux. Samuel Daudwalder, jusqu'ici secrétaire, devient membre; il continue à signer collectivement à deux.

17. décembre 1975.

**Fondation pour l'allocation de secours exceptionnels au personnel de la Compagnie des Tramways de Neuchâtel**, à Neuchâtel (FOSC du 20. 4. 1963, N° 91, p. 1124). Suivant acte authentique du 9 décembre 1975, approuvé par l'autorité de surveillance le 23. 10. 1975, le nouveau nom de la fondation est: **Fondation pour l'allocation de secours exceptionnels au personnel de la Compagnie des Transports en Commun de Neuchâtel et Environs**. En conséquence, le but de la fondation a dorénavant la teneur suivante: L'allocation de secours exceptionnels au personnel de la compagnie qui n'a pas la possibilité de faire partie de la caisse de pensions. La fondation peut aussi allouer des secours à titre tout à fait exceptionnel à des employés actifs ou à des familles de retraités dans le besoin. Les statuts ont été modifiés en conséquence, ainsi que sur d'autres points non soumis à publication. Les signatures de Claude Bonhôte, président, et Paul Dupuis, vice-président, sont radiées. Paul-Edy Martenet, de et à Neuchâtel, est nommé président; Daniel Freiburghaus, de Neuenegg BE, à Cormondrèche, commune de Corcelles-Cormondrèche, vice-président, et Louis-Henri Hirschi, de Corcelles-Cormondrèche, à Saint-Blaise, membre, tous avec signature collective à deux.

17. décembre 1975.

**Fonds Julie de Bosset**, à Neuchâtel, verser à des enfants malades des allocations pour des médicaments, etc. (FOSC du 26. 6. 1971, N° 146, p. 1586). Le président Renaud de Bosset est actuellement domicilié à Colombier.

## Genève – Genève – Ginevra

### Rectification.

**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la société Appareillage Gady Société Anonyme**, à Genève  
**Fondation sociale de l'Appareillage Gady Société Anonyme**, à Genève

(FOSC du 22. 11. 1975, p. 3112). Adresse (pour les deux fondations): 15, rue Marziano, chez Appareillage Gady Société Anonyme.

12. décembre 1975.

**Fondation Fiduciar**, à Genève (FOSC du 15. 3. 1975, p. 700). Acte de fondation modifié le 1<sup>er</sup> décembre 1975. Administration: conseil de six membres.

12. décembre 1975.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Société Privée de Gérance**, à Genève, fondation (FOSC du 9. 11. 1968, p. 2430). Les pouvoirs d'Arlette Sommer et Alain Rigoni sont radiés. Conrad Rogensinger, de Thalheim ZH, au Grand-Saconnex, membre du conseil, signe collectivement avec le président. Nouvelle adresse: 20, boulevard des Philosophes, chez Société Privée de Gérance.

12. décembre 1975.

**Fondation de prévoyance de la Maison Ch. Jérôme et Cie, Marc Plojoux & Cie, succ.**, à Genève (FOSC du 21. 12. 1963, p. 3626). Acte de fondation modifié le 26 novembre 1975. Nouveau siège: Vernier. Adresse: 5, chemin de la Croisette, chez Ch. Jérôme et Cie, Marc Plojoux & Cie, succ.

12. décembre 1975.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel attaché au siège de Genève de la Société Spierer Frères et Cie SA**, à Genève, fondation (FOSC du 4. 1. 1975, p. 11). Nouvelle adresse: 2, rue Saint-Léger, chez Spierer Frères et Cie SA.

## Mitteilungen Communications Comunicazioni

Handels- und Wirtschaftsabkommen  
zwischen dem Schweizerischen Bundesrat  
und der Regierung  
der Deutschen Demokratischen Republik

Abgeschlossen am 27. Juni 1975

In Kraft getreten durch Notenaustausch am 1. Januar 1976

Der Schweizerische Bundesrat und die Regierung der Deutschen Demokratischen Republik haben, geleitet von dem Wunsch, ihre Handels- und Wirtschaftsbeziehungen auf der Grundlage der Prinzipien der Gleichberechtigung und des gegenseitigen Vorteils weiter zu entwickeln, folgendes vereinbart:

## Artikel 1

Die Abkommenspartner sind bestrebt, den Warenaustausch zwischen den beiden Staaten auf der Grundlage der innerstaatlichen Rechtsvorschriften jedes Abkommenspartners zu festigen und auszubauen und sich dazu gegenseitig die notwendigen Erleichterungen und Vergünstigungen zu gewähren, um eine kontinuierliche Entwicklung ihres Handels zu gewährleisten.

Die zuständigen Organe beider Abkommenspartner werden für die Warenlieferungen rechtzeitig Lizenzen und Genehmigungen im Rahmen der dafür geltenden Vorschriften erteilen, sofern solche erforderlich sind.

## Artikel 2

Die Abkommenspartner gewähren sich gegenseitig die Meistbegünstigung entsprechend den einschlägigen Bestimmungen des GATT bei Zöllen, fiskalischen Belastungen und allen anderen Abgaben und Steuern, die bei der Ein- und Ausfuhr, dem Transit, dem Umschlag, dem Transport, der Lagerung und Verteilung von Waren erhoben werden können sowie hinsichtlich der Art und Weise ihrer Erhebung und der Vorschriften und Formalitäten für die Zollabfertigung.

## Artikel 3

Die Abkommenspartner werden nach Massgabe der geltenden innerstaatlichen Rechtsvorschriften folgende Waren und Gegenstände bei der Ein- und Ausfuhr von Zöllen und sonstigen Eingangs- und Ausgangsabgaben befreien und ihre Wiederausfuhr gestatten:

- Warenmuster und Werbematerialien einschliesslich Werbefilme, die zum Zwecke der kommerziellen Werbung benötigt werden, sofern sie keinen Handelswert haben oder wieder ausgeführt werden;
- Waren und Gegenstände für Versuchs- und Demonstrationszwecke, sofern sie wieder ausgeführt werden;
- Waren und Gegenstände für Messen und Ausstellungen, vorausgesetzt, dass diese Waren und Gegenstände wieder ausgeführt werden;
- Werkzeuge und andere durch Monteure zum Zwecke der Montage und/oder Reparatur eingeführte Gegenstände, vorausgesetzt, dass diese wieder ausgeführt werden;
- zu Füllzwecken eingeführte markierte Verpackungen, die nach Ablauf einer bestimmten Frist wieder ausgeführt werden.

## Artikel 4

Die Abkommenspartner tragen im Rahmen des Möglichen den Exportstrukturen beider Länder Rechnung. Sie gehen davon aus, dass der Warenverkehr auch weiterhin zu den Preisen erfolgt, die auf den Hauptwarenmärkten in Anwendung kommen.

## Artikel 5

Die beiden Abkommenspartner werden Transithandelsgeschäfte im Rahmen der geltenden innerstaatlichen Rechtsvorschriften fördern und unterstützen.

## Artikel 6

Die Warenlieferungen und Leistungen im Rahmen dieses Abkommens werden auf der Grundlage von Verträgen durchgeführt, die zwischen natürlichen und juristischen Personen sowie Handelsgesellschaften der Schweiz einerseits und den zur Teilnahme am Aussenhandel zugelassenen juristischen Personen der Deutschen Demokratischen Republik andererseits abgeschlossen werden.

Die juristischen Personen und Handelsgesellschaften, die ihren Sitz in dem einen Staat haben und nach dessen Gesetzen zu Recht bestehen, werden auch in dem anderen Staat als zu Recht bestehend anerkannt. Die natürlichen und juristischen Personen sowie Handelsgesellschaften führen ihre kommerziellen Transaktionen eigenverantwortlich durch.

## Artikel 7

Die beiden Abkommenspartner bekunden ihr Interesse an der Durchführung von Messen und Ausstellungen auf ihrem Territorium seitens der Unternehmen und Firmen der anderen Seite sowie an der Entsendung von Delegationen für die Förderung des gegenseitigen Handels.

## Artikel 8

Die Abkommenspartner werden alle Bemühungen der im Artikel 6 genannten natürlichen und juristischen Personen sowie Handelsgesellschaften für eine Zusammenarbeit auf wirtschaftlichem, industriell und technischem Gebiet einschliesslich Bau- und Ingenieurleistungen fördern. Dies gilt auch für derartige Vorhaben dieser Partner auf dritten Märkten, wenn ein beiderseitiges Interesse vorliegt. Die aus der vorstehenden Zusammenarbeit hervorgehenden Erzeugnisse und Leistungen geniessen im Rahmen der in beiden Staaten geltenden Bestimmungen eine möglichst bevorzugte Behandlung.

## Artikel 9

Alle auf der Grundlage dieses Abkommens durchzuführenden Zahlungen erfolgen in einer konvertierbaren Währung gemäss den in beiden Staaten geltenden Rechtsvorschriften.

## Artikel 10

Zur Sicherung der Durchführung dieses Abkommens und zur Beratung grundsätzlicher Fragen der gegenseitigen Handels- und Wirtschaftsbeziehungen wird auf Ersuchen eines der Abkommenspartner eine aus Vertretern beider Abkommenspartner zusammengesetzte Gemischte Kommission abwechselnd in den Hauptstädten beider Staaten zusammentreten.

## Artikel 11

Dieses Abkommen erstreckt sich auf das Fürstentum Liechtenstein, solange dieses durch einen Zollunionvertrag mit der Schweizerischen Eidgenossenschaft verbunden ist.

## Artikel 12

Das Abkommen tritt zwanzig Tage, nachdem die Abkommenspartner einander gegenseitig die Erfüllung der dafür erforderlichen Voraussetzungen angezeigt haben, in Kraft und ist bis zum 31. Dezember 1980 gültig. Es verlängert sich stillschweigend um jeweils ein weiteres Jahr, wenn es nicht drei Monate vor Ablauf seiner Gültigkeit durch einen der Abkommenspartner schriftlich gekündigt wird.

## Artikel 13

Die Bestimmungen dieses Abkommens finden auch auf Verträge Anwendung, die während der Gültigkeitsdauer des Abkommens abgeschlossen, jedoch vor seinem Ablauf nicht erfüllt worden sind.

Ausgefertigt und unterzeichnet in Berlin am 27. Juni 1975 in zwei Originalen in deutscher Sprache.

Für den Schweizerischen Bundesrat:  
Raymond Probst

Für die Regierung der Deutschen Demokratischen Republik:  
G. Beil

Der Vorsitzende  
der Regierungsdelegation  
der Deutschen  
Demokratischen Republik

Berlin, den 27. Juni 1975

An den  
Vorsitzenden  
der schweizerischen Delegation  
Berlin

Herr Vorsitzender!

Ich beehre mich, den Empfang Ihres Schreibens vom heutigen Tag mit folgendem Wortlaut zu bestätigen:

«Ich beehre mich, namens des Schweizerischen Bundesrates auf die Verhandlungen Bezug zu nehmen, die zum Abschluss des am heutigen Tage unterzeichneten Handels- und Wirtschaftsabkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Deutschen Demokratischen Republik geführt haben.

Im Verlaufe der anlässlich dieser Verhandlungen geführten Gespräche wurden auch die Probleme des gegenseitigen Güterausstausches auf dem Gebiet der Land- und Nahrungsgüterwirtschaft erörtert. Die schweizerische Delegation gab dabei dem Wunsch Ausdruck, dass bei der Abwicklung dieses Austausches die schweizerischen Exportbedürfnisse Berücksichtigung finden sollten.

Ich bitte Sie, mir Ihr Einverständnis mit dem Vorstehenden bestätigen zu wollen.»

Ich darf Ihnen mein Einverständnis mit diesem Schreiben mitteilen und werde es an die zuständigen Aussenhandelsbetriebe weiterleiten.

Gemeinhin Sie, Herr Vorsitzender, die Versicherung meiner vorzüglichen Hochachtung.

Dr. Gerhard Beil  
Staatssekretär

Der Vorsitzende  
der Regierungsdelegation  
der Deutschen  
Demokratischen Republik

Berlin, den 27. Juni 1975

An den  
Vorsitzenden der schweizerischen  
Delegation  
Berlin

Herr Vorsitzender!

Ich beehre mich, namens der Delegation der Deutschen Demokratischen Republik auf die Verhandlungen Bezug zu nehmen, die zum Abschluss des am heutigen Tag unterzeichneten Handels- und Wirtschaftsabkommens zwischen der Deutschen Demokratischen Republik und der Schweizerischen Eidgenossenschaft geführt haben.

In diesem Zusammenhang darf ich Ihnen den Erhalt ihres Briefes vom 27. Juni 1975 wie folgt bestätigen:

«Ich beehre mich, namens des Schweizerischen Bundesrates auf die Verhandlungen Bezug zu nehmen, die zum Abschluss des am heutigen Tage unterzeichneten Handels- und Wirtschaftsabkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Deutschen Demokratischen Republik geführt haben.

Im Verlaufe der anlässlich dieser Verhandlungen geführten Gespräche wurde auch die Frage der Verbesserung des gegenseitigen Austausches im Bereich des Buches erörtert. Die schweizerische Delegation sprach dabei den Wunsch nach einer verstärkten Berücksichtigung des schweizerischen Verlagsschaffens durch Verlag, Buchhandel und Bibliothekswesen in der Deutschen Demokratischen Republik aus.

Zum Ausbau dieses Austausches sollten vertiefte Beziehungen zwischen «Buchexport» volkseigener Aussenhandelsbetrieb der Deutschen Demokratischen Republik, Leipzig, und Börsenverein der Deutschen Buchhändler zu Leipzig sowie den ihm angeschlossenen Verlagen einerseits, und dem Schweizerischen Buchhändler- und Verleger-Verein, Zürich, andererseits, beitragen. Die sich daraus ergebenden wirtschaftlichen Verpflichtungen sollten Gegenstand gesonderter Verhandlungen zwischen den zuständigen Aussenhandelsbetrieben der Deutschen Demokratischen Republik und dem Schweizerischen Buchhändler- und Verleger-Verein bilden.

Neben dem eigentlichen Warenaustausch sollten auch die zwischen Verlagen in der Schweiz und Verlagen in der DDR bereits bestehenden Beziehungen auf dem Gebiete der Lizenzvergabe gefördert werden.

Ich bitte Sie, mir Ihr Einverständnis mit dem Vorstehenden bestätigen zu wollen.»

Herr Vorsitzender!

Ich erlaube mir, Ihnen mitzuteilen, dass ich mit dem Inhalt dieses Briefes einverstanden bin. Die DDR-Seite ist ebenfalls am Ausbau und der Erweiterung der beiderseitigen Export- und Importbeziehungen mit der Schweiz auf diesem Gebiete interessiert. Ihre diesbezüglichen Vorschläge werden den dafür zuständigen Aussenhandelsbetrieben übermittelt sowie an den Börsenverein der Deutschen Buchhändler zu Leipzig zu Händen der ihm angeschlossenen Verlage weitergeleitet.

Gemeinhin Sie, Herr Vorsitzender, die Versicherung meiner vorzüglichen Hochachtung.

Dr. Gerhard Beil  
Staatssekretär

Der Vorsitzende  
der Regierungsdelegation  
der Deutschen  
Demokratischen Republik

Berlin, den 27. Juni 1975

An den  
Vorsitzenden der schweizerischen  
Delegation  
Berlin

Herr Vorsitzender!

Hiermit beehre ich mich, Ihnen den Empfang Ihres Schreibens vom heutigen Tage zu bestätigen, das folgendermassen lautet:

«Ich beehre mich, namens des Schweizerischen Bundesrates auf die Verhandlungen Bezug zu nehmen, die zum Abschluss des am heutigen Tage unterzeichneten Handels- und Wirtschaftsabkommens zwischen dem Schweizerischen Bundesrat und der Regierung der Deutschen Demokratischen Republik geführt haben. Dabei wurde zu Artikel 9 dieses Abkommens folgendes vereinbart:

- Vom Tage des Inkrafttretens des Abkommens (Stichtag) an erfolgen alle Zahlungen von der Schweiz in die Deutsche Demokratische Republik und aus der Deutschen Demokratischen Republik in die Schweiz in Schweizer Franken oder einer anderen konvertierbaren Währung. Das gilt auch für Zahlungen aus vor dem Stichtag abgeschlossenen Verträgen, in denen Zahlungen im gebundenen Zahlungsverkehr vorgesehen sind, die aber bis zum Stichtag noch nicht realisiert sind.

Die Deutsche Aussenhandelsbank AG und die Deutsche Handelsbank AG können vom Stichtag an frei über die Guthaben auf ihren Konten C bei den ermächtigten Schweizerbanken verfügen.

- Die Vertragspartner werden auf der Basis der Gegenseitigkeit die nachstehenden Zahlungen von natürlichen und juristischen Personen und Handelsgesellschaften in der Schweiz an natürliche und juristische Personen in der Deutschen Demokratischen Republik oder von natürlichen und juristischen Personen in der Deutschen Demokratischen Republik an natürliche und juristische Personen und Handelsgesellschaften in der Schweiz nach Massgabe der in den beiden Staaten geltenden gesetzlichen Bestimmungen zum Transfer zulassen:

- Zahlungen auf Grund von Warenlieferungen gemäss dem Abkommen;
- Zahlungen für alle mit dem gegenseitigen Warenverkehr zusammenhängenden Kosten, wie z. B. Transport-, Lager- und Zolloskosten, Provisionen, Prämien und Leistungen von Versicherungen;
- Zahlungen, die sich aus Kosten für Messen und Werbung ergeben;
- Kosten für Projektierungs- und Montageleistungen, Reparaturen, Lohnveredelungen und Umarbeitungen sowie für Vermietung und Leasing von Maschinen, Transportmitteln u. a.;
- Leistungen aus Kooperation und technischer Zusammenarbeit;
- Zahlungen im Zusammenhang mit der Errichtung und der Tätigkeit von technischen und kommerziellen Büros;
- Zahlungen, die sich aus den Verkehrsleistungen des Personen- und Güterverkehrs ergeben, einschliesslich Zahlungen für Nebenkosten, wie z. B. Makler- und Hafengebühren, sowie Zahlungen im Zusammenhang mit dem Austausch und dem Transport von Energie und Energieträgern;
- Zahlungen aus Transithandelsgeschäften;
- Zahlungen für Leistungen des Post- und Fernmeldewesens;
- Zahlungen für
  - den Erwerb, die Aufrechterhaltung und die Nutzung von Schutzrechten, wie z. B. Patenten, Warenzeichen, Lizenzen und dergl.;
  - Urheberrechts- und Verlagsrechtslizenzen sowie Urheberhonorare;
- Zahlungen im Zusammenhang mit der Errichtung und Tätigkeit der diplomatischen und konsularischen und anderen Vertretungen der Schweiz in der Deutschen Demokratischen Republik und der Deutschen Demokratischen Republik in der Schweiz;
- Zahlungen, die sich aus dem Reise- und dem Touristenverkehr ergeben;
- Zahlungen, die sich aus der Zusammenarbeit zwischen den Reisebüros beider Länder ergeben;
- Zahlungen im Zusammenhang mit Beziehungen auf dem Gebiete der Kultur und des Sports;
- Zahlungen an internationale Organisationen;
- Zahlungen von Prämien und Leistungen aus Personen-, Sach- und Rückversicherungen zwischen Versicherungseinrichtungen des einen Staates und Versicherungsnehmern im anderen Staat sowie zwischen Versicherungseinrichtungen aus beiden Staaten, gemäss den zwischen ihnen bestehenden Vereinbarungen;
- Zahlungen im Zusammenhang mit der Ausstellung von Visa und Aufenthaltsgenehmigungen sowie andere aus konsularischer Tätigkeit anfallende Gebühren;
- Zahlungen von Rechtsanwalts honoraren und Notariatsgebühren sowie von Prozess- und Gerichtskosten;
- Zahlungen für Unterhaltsleistungen an Minderjährige;
- andere Zahlungen nach Vereinbarung.

Die Zahlungen gemäss Buchstaben k, q und s sind zum Transfer zugelassen, soweit sie nach Inkrafttreten des Abkommens fällig werden; alle anderen Zahlungen werden zum Transfer zugelassen, soweit die Verpflichtung dazu nach dem 8. Mai 1945 begründet worden ist.

Ich bitte Sie, mir Ihr Einverständnis mit dem Vorstehenden bestätigen zu wollen.»

Ich erlaube mir, Ihnen mein Einverständnis hierzu mitzuteilen.

Gemeinhin Sie, Herr Vorsitzender, die Versicherung meiner vorzüglichen Hochachtung.

Dr. Gerhard Beil  
Staatssekretär



Der Vorsitzende  
der Regierungsdelegation  
der Deutschen  
Demokratischen Republik

Berlin, den 27. Juni 1975

An den  
Vorsitzenden der schweizerischen  
Delegation  
Berlin

Herr Vorsitzender!

Hiermit beehre ich mich, Ihnen den Empfang Ihres Briefes vom heutigen Tage zu bestätigen, der folgendermassen lautet:

«Ich beehre mich, auf die Verhandlungen Bezug zu nehmen, die zum Abschluss des am heutigen Tage unterzeichneten Handels- und Wirtschaftsabkommens zwischen dem Schweizerischen Bundesrat und der Regierung der Deutschen Demokratischen Republik geführt haben.

Dabei hat die schweizerische Delegation zum Briefwechsel betreffend den Zahlungsverkehr den Wunsch geäussert, dass ausserdem noch der Transfer folgender Zahlungen vorgesehen werden sollte:

- Zahlungen für Unterhaltsleistungen an Volljährige;
- Vermögenserträge und vertragliche Amortisationen, die einem Staatsangehörigen des anderen Staates anfallen;
- Vermögenswerte, die einem Staatsangehörigen des anderen Staates aus gesetzlicher oder testamentarischer Erbfolge oder als Heiratsgut angefallen sind;
- Vermögenswerte von Staatsangehörigen des einen Staates, die im anderen Staat domiziliert gewesen waren und diesen endgültig verlassen haben (Rückwanderer);
- Ueberweisungen in Härtefällen an im anderen Lande domizilierte Personen aus blockierten Guthaben.

Ich bitte Sie, den zuständigen Behörden der Deutschen Demokratischen Republik hiervon Kenntnis zu geben.»

Ich erlaube mir, Ihnen mitzuteilen, dass ich Ihren Brief an die dafür zuständigen Behörden weiterleiten werde.

Genehmigen Sie, Herr Vorsitzender, die Versicherung meiner vorzüglichen Hochachtung.

Dr. Gerhard Beil  
Staatssekretär

Der Vorsitzende  
der Regierungsdelegation  
der Deutschen  
Demokratischen Republik

Berlin, den 27. Juni 1975

An den  
Vorsitzenden der schweizerischen  
Delegation  
Berlin

Herr Vorsitzender!

Hiermit beehre ich mich, Ihnen den Empfang Ihres Briefes vom heutigen Tage zu bestätigen, der folgendermassen lautet:

«Ich beehre mich, auf die Verhandlungen Bezug zu nehmen, die zum Abschluss des am heutigen Tage unterzeichneten Handels- und Wirtschaftsabkommens zwischen dem Schweizerischen Bundesrat und der Regierung der Deutschen Demokratischen Republik geführt haben.

Schweizerischerseits ist dabei die Bereitschaft und der Wunsch ausgesprochen worden, in Verhandlungen über den Abschluss eines Abkommens über die Sozialversicherung zu treten.

Ueberdies besteht schweizerischerseits der Wunsch, schon zuvor mit den Behörden der Deutschen Demokratischen Republik eine Regelung der Transferfrage auf dem Gebiet der schweizerischen freiwilligen Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung zu finden.»

Ich erlaube mir, Ihnen mitzuteilen, dass ich Ihren Brief an die dafür zuständigen Behörden weiterleiten werde.

Genehmigen Sie, Herr Vorsitzender, die Versicherung meiner vorzüglichen Hochachtung.

Dr. Gerhard Beil  
Staatssekretär

## Accord commercial et économique entre le Conseil Fédéral Suisse et le Gouvernement de la République Démocratique Allemande

Conclu le 27 juin 1975

Entré en vigueur par échange de notes le 1<sup>er</sup> janvier 1976

Le Conseil fédéral Suisse et le Gouvernement de la République Démocratique Allemande, désireux de développer leurs relations commerciales et économiques sur la base des principes de l'égalité et des avantages mutuels, sont convenus de ce qui suit:

### Article premier

Les Partenaires à l'Accord s'efforceront de consolider et de développer l'échange de marchandises entre les deux Etats sur la base des dispositions juridiques internes de chaque Partenaire à l'Accord et à ces fins de s'accorder réciproquement les facilités et avantages nécessaires pour assurer un développement continu de leurs échanges commerciaux.

Dans le cadre des dispositions en vigueur, les organes compétents des deux Partenaires à l'Accord accorderont à temps des licences et autorisations pour les livraisons de marchandises, pour autant que celles-ci soient exigibles.

### Article 2

Les Partenaires à l'Accord s'accorderont mutuellement la clause de la nation la plus favorisée conformément aux dispositions du GATT y relatives en ce qui concerne les droits de douane, les charges fiscales et tous les autres prélèvement et impôts qui peuvent être perçus lors de l'importation, l'exportation, le transit, le transbordement, le transport, l'entreposage et la distribution de marchandises ainsi qu'en ce qui concerne les modalités de leur prélèvement et les dispositions et formalités de dédouanement.

### Article 3

Dans le cadre des dispositions juridiques internes en vigueur, les Partenaires à l'Accord exonéreront, à l'importation et à l'exportation, les marchandises et les objets suivants des droits de douane et des autres prélèvements et permettront leur réexportation:

- les échantillons et le matériel de publicité y compris les films publicitaires utilisés à des fins de propagande commerciale, pour autant qu'ils n'aient aucune valeur commerciale ou qu'ils soient réexportés;
- les marchandises et les objets utilisés pour des essais ou des démonstrations, pour autant qu'ils soient réexportés;
- les marchandises et les objets utilisés dans les foires et expositions pour autant que ces marchandises et objets soient réexportés;
- les outils et tout autre matériel importés par des monteurs à des fins de montage et/ou de réparation pour autant qu'ils soient réexportés;
- les emballages marqués, importés à des fins de remplissage, qui sont réexportés au terme d'un délai déterminé.

### Article 4

Les Partenaires à l'Accord tiendront compte dans la mesure du possible des structures des exportations des deux pays. Ils partent du fait qu'à l'avenir aussi l'échange des marchandises s'effectuera aux prix appliqués sur les principaux marchés de marchandises.

### Article 5

Les deux Partenaires à l'Accord développeront et soutiendront le commerce de transit dans le cadre des dispositions juridiques internes en vigueur.

### Article 6

Dans le cadre de cet Accord, les livraisons de marchandises ainsi que les services seront exécutés sur la base de contrats conclus entre, d'une part, les personnes physiques et morales ainsi que les sociétés commerciales suisses et, d'autre part, les personnes morales de la République Démocratique Allemande autorisées à participer au commerce extérieur.

Les personnes morales et les sociétés commerciales qui ont leur siège dans l'un des Etats et existent de plein droit selon ses lois seront aussi reconnues dans l'autre Etat. Les personnes physiques et morales ainsi que les sociétés commerciales exécuteront leurs transactions commerciales sous leur propre responsabilité.

### Article 7

Les deux Partenaires à l'Accord reconnaissent leur intérêt à l'organisation sur leur territoire de foires et d'expositions par des entreprises et des firmes de l'autre partie ainsi qu'à l'envoi de délégations pour l'expansion du commerce réciproque.

### Article 8

Les Partenaires à l'Accord favoriseront tous les efforts des personnes physiques et morales ainsi que des sociétés commerciales, mentionnées à l'article 6, en vue d'une coopération dans les domaines économique, industriel et technique y compris les prestations d'ingénierie et de construction. Cela vaut également pour de semblables projets de ces Partenaires sur des marchés tiers, s'il y a intérêt réciproque. Les produits et prestations résultant d'une telle coopération jouissent dans le cadre des dispositions en vigueur dans les deux Etats d'un traitement aussi favorable que possible.

### Article 9

Tous les paiements à exécuter sur la base de cet Accord s'effectueront en monnaie convertible selon les dispositions juridiques en vigueur dans les deux Etats.

### Article 10

Afin d'assurer l'exécution de cet Accord et de discuter des questions de fond relatives aux relations commerciales et économiques réciproques, une commission mixte, composée de représentants des deux Partenaires à l'Accord, se réunira à la demande de l'un des Partenaires à l'Accord alternativement dans chacune des capitales.

### Article 11

Le présent Accord étend ses effets à la Principauté de Liechtenstein aussi longtemps que celle-ci est liée à la Confédération suisse par un traité d'union douanière.

### Article 12

L'Accord entrera en vigueur vingt jours après que les Partenaires à l'Accord se seront réciproquement notifié l'accomplissement des conditions requises à cet effet et restera valable jusqu'au 31 décembre 1980. A moins d'être dénoncé par écrit par l'un des partenaires à l'Accord au moins trois mois avant son expiration, il sera prolongé par tacite reconduction chaque fois pour une nouvelle année.

### Article 13

Les dispositions de cet Accord s'appliqueront également aux contrats qui ont été conclus pendant la durée de validité de cet Accord mais qui n'ont pu être exécutés avant son expiration.

Fait et signé à Berlin, le 27 juin 1975, en deux exemplaires originaux en langue allemande.

Pour le Conseil Fédéral Suisse: Raymond Probst  
Pour le Gouvernement de la République Démocratique Allemande: G. Beil

Le Président de la Délégation gouvernementale  
de la République Démocratique Allemande

Berlin, le 27 juin 1975

Au Président de la  
Délégation suisse  
Berlin

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre de ce jour ainsi conçue:

«Au nom du Conseil Fédéral Suisse j'ai l'honneur de me référer aux négociations qui ont abouti, aujourd'hui, à la signature de l'Accord commercial et économique entre la Confédération Suisse et la République Démocratique Allemande.

Au cours des entretiens qui ont eu lieu à l'occasion de ces négociations, la question de l'échange réciproque de produits de l'agriculture et de l'industrie alimentaire a été évoquée. La Délégation suisse a alors exprimé le désir qu'il soit tenu compte dans le développement de ces échanges des besoins suisses en matière d'exportation.

Je vous prie de bien vouloir me confirmer votre accord sur ce qui précède.»

Je vous confirme mon accord sur cette lettre que je transmettrai aux entreprises compétentes du commerce extérieur.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Gerhard Beil  
Secrétaire d'Etat

Le Président de la Délégation gouvernementale  
de la République Démocratique Allemande

Berlin, le 27 juin 1975

Au Président de la  
Délégation suisse  
Berlin

Monsieur le Président,

Au nom de la Délégation de la République Démocratique Allemande, j'ai l'honneur de me référer aux négociations qui ont abouti, aujourd'hui, à la signature de l'Accord commercial et économique entre la République Démocratique Allemande et la Confédération Suisse.

A cet égard, j'accuse réception de votre lettre du 27 juin 1975 qui dit:

«Au nom du Conseil Fédéral Suisse, j'ai l'honneur de me référer aux négociations qui ont abouti, aujourd'hui, à la signature de l'Accord commercial et économique entre la Confédération Suisse et la République Démocratique Allemande.

Au cours des entretiens qui ont eu lieu à l'occasion de ces négociations, la question de l'amélioration des échanges réciproques dans le domaine du livre a aussi été discutée. La Délégation suisse a alors exprimé le désir que les maisons d'édition, les librairies et les bibliothèques de la République Démocratique Allemande accordent une plus grande place aux publications suisses.

Pour développer ces échanges, il conviendrait d'approfondir les relations entre «Buchexport», entreprise nationale du commerce extérieur de la République Démocratique Allemande, à Leipzig, et le «Börsenverein» des libraires allemands à Leipzig ainsi que les maisons d'édition qui lui sont rattachées, d'une part, et la Société suisse des libraires et éditeurs, d'autre part. Les engagements économiques s'y rapportant devraient faire l'objet de négociations séparées entre les entreprises du commerce extérieur de la République Démocratique Allemande et la Société suisse des libraires et éditeurs.

A part les échanges proprement commerciaux, les relations déjà existantes entre les maisons d'éditions suisses et de RDA dans le domaine de l'octroi des licences devraient également être stimulées.»

Monsieur le Président,

Je me permets de vous confirmer mon accord avec le contenu de cette lettre. La République Démocratique Allemande est également intéressée au développement et à l'élargissement des relations réciproques d'exportation et d'importation avec la Suisse dans ce domaine. Vos propositions y relatives seront transmises aux entreprises du commerce extérieur compétentes, ainsi qu'au «Börsenverein» des libraires allemands à Leipzig à l'intention des maisons d'éditions qui lui sont rattachées.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Gerhard Beil  
Secrétaire d'Etat



Le Président de la Délégation gouvernementale  
de la République Démocratique Allemande

Le Président de la Délégation gouvernementale  
de la République Démocratique Allemande

## DIE VOLKSWIRTSCHAFT

Herausgeber: Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement

Verlag: Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berlin, le 27 juin 1975

Berlin, le 27 juin 1975

Au Président de la  
Délégation suisse  
Berlin

Au Président de la  
Délégation suisse  
Berlin

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur, par la présente, d'accuser réception de votre lettre de ce jour, ainsi conçue:

«Au nom du Conseil Fédéral Suisse, j'ai l'honneur de me référer aux négociations ayant conduit à la conclusion de l'Accord commercial et économique signé ce jour entre le Conseil Fédéral Suisse et le Gouvernement de la République Démocratique Allemande. Il a été convenu au sujet de l'article 9 de cet Accord, ce qui suit:

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur, par la présente, d'accuser réception de votre lettre de ce jour, ainsi conçue:

«J'ai l'honneur de me référer aux négociations qui ont abouti, aujourd'hui, à la conclusion de l'Accord commercial et économique entre le Conseil Fédéral Suisse et le Gouvernement de la République Démocratique Allemande.

A cette occasion, la Délégation suisse a exprimé le désir, à propos de l'échange de lettres concernant le règlement des paiements, que soit prévu en outre le transfert des paiements suivants:

- a) paiements de prestations d'entretien à des personnes majeures;
- b) revenus de capitaux et amortissements contractuels qui échoient à un ressortissant de l'autre Etat;
- c) biens patrimoniaux qui sont échus à un ressortissant de l'autre Etat par voie de succession légale ou testamentaire ou en dot;
- d) biens patrimoniaux appartenant à des ressortissants d'un Etat qui avaient été domiciliés dans l'autre Etat et qui l'ont définitivement quitté (émigrants de retour au pays);
- e) versements dans des cas de rigueur provenant d'avoirs bloqués à des personnes domiciliées dans l'autre pays.

Je vous prie de donner connaissance de ce qui précède aux autorités compétentes de la République Démocratique Allemande.»

Je me permets de vous informer que je transmettrai votre lettre aux autorités compétentes.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Gerhard Beil  
Secrétaire d'Etat

- a) paiements concernant des livraisons de marchandises réalisés aux termes de l'accord;
- b) paiements de toute dépense découlant du trafic réciproque de marchandises, telles que par exemple frais de transport, d'entrepôt et de douanes, provisions, primes et prestations d'assurance;
- c) paiements découlant de débours engagés pour des foires et la publicité;
- d) frais de prestations pour des projets et montages, de réparations, de trafic de perfectionnement et de transformations ainsi que de location et de leasing de machines, de moyens de transport, etc.;
- e) prestations découlant de la coopération et de la collaboration techniques;
- f) paiements en relation avec l'établissement et l'activité de bureaux techniques et commerciaux;
- g) paiements découlant des prestations de transport de personnes et de marchandises, y compris les paiements pour les frais accessoires comme par exemple émoluments de courtage et portuaires, ainsi que les paiements découlant de l'échange et du transport d'énergie et d'agents énergétiques;
- h) paiements découlant d'affaires du commerce de transit;
- i) paiements pour les prestations des postes et des télécommunications;
- k) paiements pour
  - l'acquisition, le maintien et l'utilisation de droits de protection tels par exemple les brevets, les marques déposées, les licences et autres droits semblables.
  - des licences de droits d'auteurs et d'édition d'auteurs;
- l) paiements en relation avec l'établissement et l'activité des représentations diplomatiques et consulaires et d'autres représentations de la Suisse en République Démocratique Allemande ou de la République Démocratique Allemande en Suisse;
- m) paiements découlant du trafic voyageur et touristique;
- n) paiements découlant de la collaboration entre bureaux de voyages des deux pays;
- o) paiements découlant des relations dans les domaines de la culture et du sport;
- p) paiements à des organisations internationales;
- q) paiements de primes et prestations d'assurances de personnes, de choses et de réassurances entre entreprises d'assurance d'un des Etats et assurés dans l'autre Etat, ainsi qu'entre entreprises d'assurances des deux Etats, conformément aux arrangements conclus entre elles;
- r) paiements en relation avec la délivrance de visas et d'autorisations de séjour et d'autres émoluments consulaires;
- s) paiements d'honoraires d'avocats et d'émoluments de notaires ainsi que de frais de procès et de tribunaux;
- t) paiements de prestations d'entretien à des personnes mineures;
- u) autres paiements selon convention.

Le Président de la Délégation gouvernementale  
de la République Démocratique Allemande

Berlin, le 27 juin 1975

Au Président de la  
Délégation suisse  
Berlin

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur, par la présente, d'accuser réception de votre lettre de ce jour, ainsi conçue:

«J'ai l'honneur de me référer aux négociations qui ont abouti aujourd'hui à la conclusion de l'Accord commercial et économique entre le Conseil Fédéral Suisse et le Gouvernement de la République Démocratique Allemande.

A cette occasion, on a exprimé du côté suisse la disponibilité et le désir d'entamer des négociations en vue de la conclusion d'un accord sur les assurances sociales.

D'autre part, les Autorités suisses souhaitent parvenir, encore auparavant, avec les Autorités de la République Démocratique Allemande à un règlement de la question du transfert dans le domaine de l'assurance volontaire suisse pour la vieillesse, les survivants et l'invalidité.»

Je me permets de vous informer que je transmettrai votre lettre aux autorités compétentes.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Gerhard Beil  
Secrétaire d'Etat

Gerhard Beil  
Secrétaire d'Etat

Die Dezember-Nummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft» enthält neben dem Textteil und den allgemeinen Wirtschaftszahlen eine kurze Übersicht mit Zusammenfassungen der veröffentlichten Artikel und weiteren Kurzkommentaren zu aktuellen Daten. Der statistische Anhang bringt detaillierte Angaben über Bevölkerungsbewegung, Arbeitsmarkt, Preise und Preisindizes sowie über die Wohnbautätigkeit in den Städten. Erstmals gelangt eine Tabelle mit ausgewählten Wirtschaftszahlen und deren Veränderungen zur Veröffentlichung.

Der von Dr. iur. Georg Pedotti, Vizedirektor im BIGA, verfasste Leitartikel befasst sich mit dem Thema «Schweizerischer Arbeitsmarkt und Fremdarbeiterpolitik».

Der Beitrag «Zur Neuberechnung der nationalen Buchhaltung» stellt die neuen Schätzungen des Sozialproduktes nach der Entstehung, der Einkommensverteilung und der Verwendung für das Jahr 1970 dar, welche als Ausgangsbasis für die Wiederaufnahme der Nationalen Buchhaltung in Form des traditionellen Kontensystems dienen.

Die vierteljährlich erscheinende Statistik über die Beschäftigung in der Industrie, in der Bauwirtschaft und im Dienstleistungssektor zeigt, dass die Gesamtbeschäftigung im 3. Quartal 1975 innert Jahresfrist um 8,2% zurückgegangen ist.

Die Ergebnisse der im Juli 1975 durchgeführten Lohnerhebung im Gastgewerbe weisen innert Jahresfrist um 8,1% gestiegene durchschnittliche Verdienste auf. Ebenso sind laut vierteljährlicher Lohnstatistik, welche auf insgesamt 42 975 von der SUVA zur Verfügung gestellten Lohnangaben beruht, die durchschnittlichen Stundenverdienste im 3. Quartal 1975 gegenüber dem Vorjahresquartal um 7,5% und die durchschnittlichen Monatsverdienste um 6,4% gestiegen.

Die industrielle Produktion wies im 3. Quartal 1975 einen verlangsamten Rückgang auf. So lag die mengenmässige Erzeugung um 14% unter dem Produktionsniveau des Vorjahres, während der entsprechende Rückgang im 2. Quartal 1975 noch 17% ausmachte. Im Vergleich zum Vorjahr bildeten sich die Auftragsbestände in der Industrie im 3. Quartal 1975 um 24,1% und die Umsätze um 16,1% zurück.

Nachdem ab 1972 die Statistik über die Dividenden von rund 8000 Gesellschaften aufgegeben wurde, gelangt nun die erweiterte Renditestatistik zur Veröffentlichung. Sie erfasst ab 1973 die Dividenden und Renditen der 418 Schweizer Gesellschaften, deren Aktien kotiert sind oder vorbzw. ausserbörlich regelmässig gehandelt werden.

Nach der Ende September 1975 durchgeführten Erhebung über den Mitgliederbestand der Arbeitslosenkassen waren bei den 129 anerkannten Kassen 860 791 Arbeitnehmer gegen Arbeitslosigkeit versichert. Verglichen mit Ende September 1974, ergibt sich eine Zunahme um 325 627 oder um 60,8%.

Weitere Beiträge befassen sich mit den Löhnen erwachsener Arbeiter in den Militärbetrieben und den Werkstätten der SBB von 1956 bis 1974, den Mietpreisen im Herbst 1975, der Schweinezahl vom 17. Oktober 1975, den Schlachtungen in 66 Schlachthöfen im 3. Quartal 1975, dem schweizerischen Luftverkehr in der Sommerflugperiode 1975, der beruflichen Vorsorge für Alter, im Invaliditäts- und Todesfall sowie mit der Tätigkeit der Arbeitsgerichte im Jahre 1974.

Beigelegt ist der Dezember-Nummer «Die Wirtschaftslage», Mitteilung Nr. 236 der Kommission für Konjunkturfragen.

Probenummern der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft» werden jederzeit gerne zur Verfügung gestellt. Bestellungen sind zu richten an: Schweizerisches Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, 3011 Bern.

Abonnementspreise: Inland jährlich Fr. 48.—  
Ausland jährlich Fr. 56.—

## Verzollungsvorschriften

Die Eidg. Oberzolldirektion hat herausgegeben:

**Schweizerischer Gebrauchsolltarif 1959:**

- a) Nachtrag Nr. 50 zur broschierten Ausgabe vom 1. Januar 1976 Fr. 19.— plus 60 Rp. Porto.
- b) Nachtrag Nr. 50 zur Loseblattausgabe vom 1. Januar 1976 Fr. 45.— plus Fr. 1.30 Porto.

Bei Bezug von 5 und mehr Nachträgen wird ein Mengenrabatt von 5% gewährt, sofern die Lieferung und Rechnungsstellung an eine einzige Adresse erfolgt.

Diese Drucksachen können bei der Eidg. Oberzolldirektion, 3003 Bern (Postcheckkonto 30-704), bezogen werden.

## Prescriptions de dédouanement

La Direction générale des douanes a publié:

**Tarif d'usage des douanes suisses 1959:**

- a) Bulletin rectificatif N° 50 à l'édition brochée du 1<sup>er</sup> janvier 1976 fr. 19.— plus frais de port 60 centimes.
- b) Bulletin rectificatif N° 50 à l'édition à feuilles mobiles, 1<sup>er</sup> janvier 1976 fr. 45.— plus frais de port fr. 1.30.

Un rabais de 5% est accordé sur les commandes de 5 exemplaires et plus à condition que la livraison et la facturation soient faites à un seul destinataire.

Ces imprimés peuvent être obtenus auprès de la Direction générale des douanes suisses, 3003 Berne (compte de chèques postaux 30-704).

Les paiements selon les lettres k), q) et s) peuvent être transférés pour autant qu'ils échoient après l'entrée en vigueur de l'Accord; tous les autres paiements peuvent être transférés pour autant que l'obligation dont ils sont l'objet trouve son fondement après le 8 mai 1945.»

Je me permets de vous communiquer mon accord sur ce qui précède.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

## Postcheckverkehr, Beitritte Chèques postaux, adhésions

### Fortsetzung — Suite

Cointrin: Régis R. et R. Clerc RC Electronic 12-13160.  
Coldrerio: Rodenhäuser Gustavo fisioterapista 69-9741.  
Collonge-Bellerive: Kaelin-Menke Martin 12-23097.  
Coligny: Teumer Wolfgang médecin dentiste 12-5670.  
Colombier NE: Chatton Michel 20-26722. — Collaud Bernard 20-17223.  
Compadias: Degonda Lucas 70-18138.  
Confignon: Martini Jean-Claude 12-31906.  
Contone: Albertoni Marino 65-14439.  
Corgémont: Schwery André 25-31405.  
Cormondrée: Venui Luigi 20-27958.  
Cortier-sur-Vevay: Grosjean-Bolliger Marie 18-9168.  
Courtételle: Donzé Véronique 25-31806.  
Crassier: Pariat frères succ. de Paul Pariat installations sanitaires ferblanterie couverture 12-4221.  
Cressano: Ricciardi Aldo 65-14429.  
Crissier: Cantin Jean-Jacques et Josette 10-53205.  
La Croix-de-Rozon: Girod Jean-Louis 12-31931. — Monod Simone 12-31950. — Mottaz Madeleine 12-31948.  
Cully: Linder Gaston 10-47772.  
Dällikon: Cescato Rodolfo 17-40647. — Wunderlin-Meyer O. und M. 17-40663.  
Dättlikon: Schmidli-Keller Ch. u. L. 84-27014.  
Davos Platz: Christen-Jörg Hanspeter und Vreni 70-18152. — Stocker-Büchler Konrad und Edith 70-18135.  
Delémont: Schnegg E. radio télévision machines à coudre Elna 25-5943.  
Delley: Delley Christian 17-20503.  
Derendingen: Fluri-Krähenbühl René u. Silvia 45-16750.  
Dielsdorf: Fujicolor Labor AG 80-9607.  
Dietikon: Bruggmann Theodor 17-40592. — Hudnec Andreas 17-40624. — Kaufmann-Dieng B. und B. 17-40630. — Meier-Kubli Alex Drogerie

Römerhof 80-19404. — Mura Carla 17-40584. — Tscherry-Stockert J. und M. 17-40560.  
Dietlikon: Illi Esther 84-26861.  
Disentis/Mustér: Caduff Pieder Antoni 70-18160.  
Domat/Ems: Pfiffner Marcela 70-18153. — Wiedler-Hosmann Erich und Irène 70-18157.  
Dornach: Doppler-Herzog P. und V. 40-48601.  
Dübendorf: Borer Heidi 17-40529. — GMI Editions du Grand Midi G. & M. Boss 80-19420. — Leisinger Erwin u. Yvette 84-27023. — Riser Rolf Beat Mode-Kette 80-45903. — Roth Hans-Ulrich Masch.-Ing. 84-27011.  
Düdingen: Hofstetter Esther 17-22599.  
Dulliken: Ransperger-von Arx Marcel u. Silvia 46-12647.  
Ebikon: Barberio Salvatore 60-43724.  
Ebnat-Kappel: Künzle Konrad 90-42804.  
Ebnat/Küssnacht: Rübsamen Guido et Claudine 10-58296.  
Ebullens VD: Debrunner Chantal 10-61328. — Dizerens Roger et Sonia 21-23 Bussigny F. Wenger 10-21125. — Vidal Juan et Rosa 10-50325.  
Effretikon: Fahrer Irmgard 84-26967. — Schneider-Girard Werner 84-27078. — Weidmann Hans Bankangestellter 84-27021.  
Eglisau: Cosandey-Ammann Arthur und Margot 84-26814.  
Eiken: Schwab Vinzenz 50-31119.  
Elgg: Gubler-Albert E. und E. 84-26955. — Müller-Goetsch R. und K. 84-26975. — Schneider Peter kaufm. Angestellter 84-26940.  
Emmen: Ludescher Johann 60-43719.  
Emmenbrücke: Greuter-Isenegger Otto und Josy 60-41662.  
Ennenda: Aebli-Dürst K. und R. 87-8391.  
Ennetbürgen: Geiger Adolf 60-63526.  
Epalings: Dürr Otto 10-47762. — Menth Charly 10-47778.  
Erlenbach ZH: Maier Elsy 17-40631.  
Ermatigen: Sozialdem. Partei Ermatigen 85-5209.  
Ersfeld: Gerig Bernhard 60-43729. — Kirtz Rosa 60-43438.  
Erlenbach SG: Bisig-Rickli M. und M. 90-33777.  
Esslingen: Gubler-Schmid H. und M. 17-40597.  
Estavayer-le-Lac: Baudois Pierre 17-20440. — Hayoz Dominique 17-20771.  
Pilonnet Louis Lully FR 17-20553. — Trüb Joseph 17-20554.

Evilard: Frey Rosa 25-43827. — Heiniger-Contesse Jacques et Ethel 25-43812.  
Fällanden: Marcon Giuseppe 84-27018. — Schmid-Reich Jakob und Heidi 84-27046.  
Farvagny-le-Grand: Andrey Monique 17-20001.  
Fellen-Wellhausen: Costa Raffaele 85-9667.  
La Ferrière: Joss Yolande 23-9127. — Läderach-Bleich Robert et Ursi 23-4996.  
Fisenthal: Weilenmann-Mathis U. und A. 84-27074.  
Flisbach: Heimgartner Markus 50-31135.  
Flawil: Felix Emil 90-30918.  
Fontaines NE: Botteron J.-P. laiterie 20-1577.  
Foreh: Fehr Johannes 17-40650.  
Frauenfeld: Milanovic Bozidar 85-9666. — Schneeberger Max Versicherungs-Insp. 85-9664.  
Frekendorf: Petkovic Stanisla Schlosser 40-48357.  
Fribourg: Association fribourgeoise de tennis de table 17-9488. — Cercle de la Grande Société 17-9487. — Hild Charles 17-20594. — Kolly André abbé 17-20751. — Perroud Max 17-20646.  
Frick: Fricktalischer Wirtverein 50-5271.  
Le Fuet: Gerber Walter Moron (Châtelat) 25-16767.  
Geseh-Binggeli: Horisberger Rudolf und Grety 34-15324.  
Gebenstorf: Badminton-Club 50-10523.  
Gelterkinden: Herzog-Schaad A. und M. 40-48557.  
Gempfen: Schlimme Monika Praktikant 40-48583.

Fortsetzung siehe nächste Nr. — Suite voir prochain no

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne



## Ihr zukünftiger Stempel-Lieferant Prompter Service H. Homberger, Stempelfabrik, 8401 Winterthur, Tel. 052 226502

## Banca dello Stato del Cantone Ticino

### Libretti di risparmio

Il consiglio d'amministrazione della Banca dello Stato del Cantone Ticino ha fissato come segue i tassi d'interesse da applicare a partire dal 1° gennaio 1976:

Libretti nominativi o al portatore  
o a versamenti postali **4 ½ %**

Libretti a termine, nominativi o al portatore **5 %**

Libretti per la gioventù sino a fr. 20 000.— **5 ½ %**

### Handbuch der schweizerischen Sozialstatistik

Das Sonderheft Nr. 85 enthält eine zusammenfassende Darstellung der Ergebnisse der schweizerischen Sozialstatistik. Die Zusammenstellung schliesst mit 1971 ab und bildet die Fortsetzung einer im Jahre 1932 erschienenen Publikation.

Das Sonderheft kann gegen Voreinzahlung von Fr. 40.— auf Postcheckkonto 30-520 bezogen werden.

Schweizerisches  
Handelsamtsblatt,  
3011 Bern.

### Manuel de statistique sociale suisse

Ce supplément no 85 est une récapitulation des résultats des statistiques sociales de la Suisse s'étendant jusqu'à la fin de 1971 et faisant suite à une publication qui avait paru en 1932.

Ce manuel peut être obtenu contre versement préalable de fr. 40.— au compte de chèques postaux 30-520.

Feuille officielle suisse du commerce,  
3011 Bern

### Annulation

Le carnet de dépôt de la Banque Procrédit SA  
No 03-02899/00, Genève,  
est égaré. Le créancier disposera de son avoir, si ledit carnet n'est pas présenté dans le délai de 6 mois à la banque.

Genève, le 3 janvier 1976

Banque Procrédit SA

### Nichtigkeitserklärung

Die Einlagehefte der Bank Prokredit AG,  
Nr. 01-09975/18, Zürich  
Nr. 01-18081/07, Zürich  
Nr. 01-22445/09, Zürich  
Nr. 01-26253/08, Zürich  
werden vermisst. Die Gläubiger werden über die Guthaben verfügen, sofern die allfälligen Inhaber der Hefte diese nicht binnen 180 Tagen der unterzeichneten Bank vorlegen und ihr besseres Recht nachweisen.  
Zürich, den 3. Januar 1976  
Bank Prokredit AG

### Vermisstmeldung

(Aufforderung zur Präsentation eines Sparheftes)

Das Namensparheft Nr. 395.381-02 der St. Gallischen Kantonalbank, St. Gallen, wird vermisst.

Der allfällige Inhaber des Sparheftes wird hiermit aufgefordert, dieses dem Schuldner unter Nachweis seiner Rechte innerhalb der nächsten drei Monate vorzuweisen. Nach Ablauf dieser Frist wird der Gläubiger das Sparheft im Sinne von Art. 90 OR kraftlos erklären lassen und über das Heftguthaben verfügen.

### Rechnungsruf — Öffentliches Inventar

Gemäss Art. 582 ZGB und § 47 ff. des Dekretes vom 8. September 1971 betreffend die Errichtung des Inventars werden die Gläubiger und Bürgschaftsgläubiger der nachgenannten Person aufgefordert, ihre Ansprüche innerhalb der angegebenen Frist beim zuständigen Regierungstatthalteramt schriftlich einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen wird jede Haftpflicht abgelehnt (Art. 590 ZGB). Gleichzeitig werden auch die Schuldner aufgefordert, innerhalb der nämlichen Frist ihre Schulden bei dem mit der Errichtung des Inventars beauftragten Notar schriftlich anzumelden.

#### Verlassenschaft

Durch Verfügung des zuständigen Regierungstatthalters ist über den Nachlass der hienach genannten Person die Errichtung des öffentlichen Inventars angeordnet worden.

#### Lienhart Ernst

geboren 1908, von Bassersdorf, gew. Handelsmann, Brunnenplatz 12, Huttwil, verstorben am 9. Dezember 1975.

Eingabefrist bis und mit 7. Februar 1976:

- für Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim Regierungstatthalteramt, 3456 Trachselwald;
- für Guthaben des Erblassers bei Notar Bruno Brunner, 4950 Huttwil.

Massaverwalter: Peter Blatter, Bankdirektor, 4950 Huttwil.

Huttwil, den 29. Dezember 1975

Der Beauftragte:  
Bruno Brunner, Notar

### Müller-Gysin AG

#### Internationale Transporte

4023 Basel  
Telefon 061 34 67 00 — Telex 62 172



### Hotel Cristallo

Piazza Cioccaro 9  
6900 Lugano  
Telefon 091 / 299 22

modernes Haus — 130 Betten — alle Zimmer mit Radio und Telefon.  
Direkt im Zentrum (an der Funicolare statione Centro) (Fussgängerzone — Autolärmfrei).  
1 Minute vom Bahnhof und See — Autosilo in nächster Nähe — Spezialpreise für reisende Kaufleute.  
Zimmer/Frühstück Fr. 28.—, mit Bad oder Dusche, WC Fr. 34.—, alles inbegriffen.

### Wir verkaufen oder vermieten Nixdorf Magnetkonten- Computer 820

generalrevidiert, mit Garantie, ab Fr. 18 000.—

Becom AG, Postfach 52,  
8105 Regensdorf 1



Inserate erschliessen  
den Markt

Meistern auch Sie  
die Rezeption  
mit **ELLIOTT**,  
dem optimalen Adressiersystem.  
Adresskarte (z. Selbstschreiben) — 30  
Adressiermaschinen ab 490.—  
Beratung, Verkauf, Service:  
**ADRESSOMAT AG**  
4833 Lauffelfingen BL  
Tel. 062 / 69 21 41  
oder 8706 Meilen (Postfach)

Demandez à l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce un exemplaire-spécimen gratuit de la revue mensuelle «La Vie économique»